

編輯要旨

一、本書依據民國八十九年九月教育部公佈之「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」、連江縣鄉土語言教學推動小組訂定之「連江縣福州語文課程綱要」，福州語課本第十一冊編輯而成，提供教師參考之用。

二、本書有四課四練習，各課內容依序為：教學目標、教學時間、教學準備、教材分析、教學活動、學習單、補充資料。

三、各課教師手冊包括：

(一)教學重點：包括知識、技能與情意的三大目標。

(二)教學時間：每課教學時間為二〇〇分鐘，學習單教學時間為四〇分鐘。

(三)詳列課前教師（及學生）應有的準備，如 CD、錄音（影）帶或相關的圖片及掛圖。

(四)教材分析：說明文體、詞彙解釋及句型。

(五)教學活動：暖身活動、語文遊戲、說話學習、聽力練習、情境對話、歌謡吟唱、延伸活動等活動設計，提供教師參考採擇。

(六)學習單說明：每課課文的綜合練習，多元評量學生的學習效果。

(七)補充資料：提供補充語詞歌謡與國語的對譯，語詞注釋與賞析、俗諺與謎語，供教學參考。

四、本書課文及語詞音標，採國語注音符號與國際音標系統並陳。標音僅供教師參考，毋需設計拼音教學活動。

五、相關附錄

1.教學參考書目 2.辭典類 3.傳統文獻

六、本書如有疏漏之處，敬請全體教師不吝指正，並提供教學經驗，俾作修正時參考。

（傳真：0836-26371 中正國中小：連江縣鄉土語言教學推動小組）

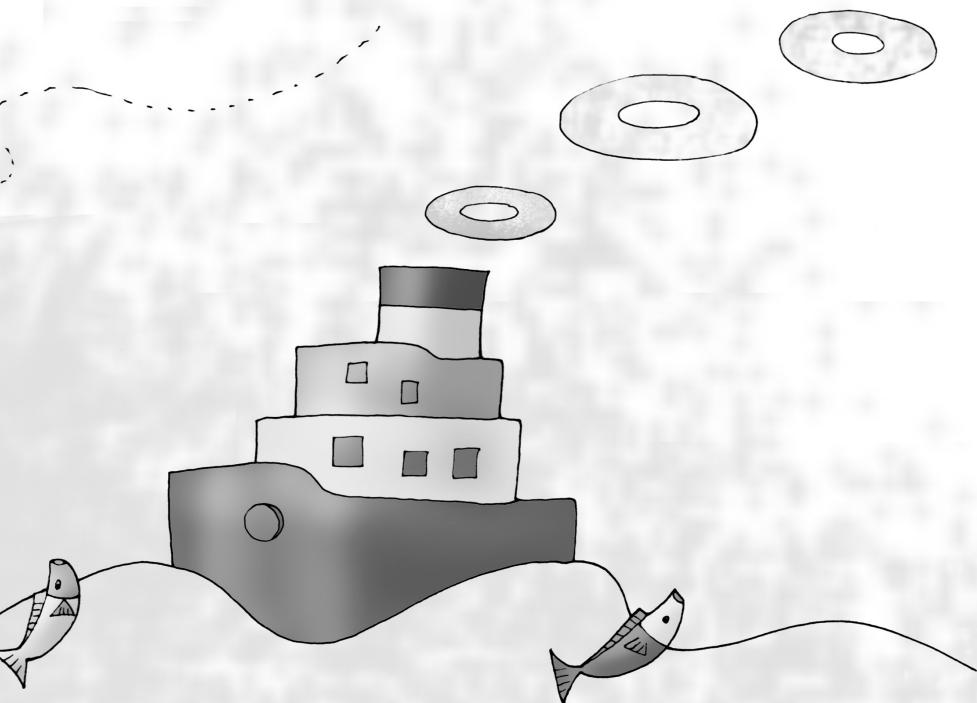




編輯要旨.....	1
教材與教法分析.....	4
福州方言概述.....	6
標音方式說明.....	7

第一課 馬祖之寶.....	14
第二課 釣魚記.....	26
第三課 東犬燈塔.....	38
第四課 十二生肖.....	54

附錄一 教學參考書目....



目
錄

教材與教法分析

一、前言

本文旨在綱要說明本教材第十一冊之設計及使用方法，有關教材設計理念及實際教學程序，詳見教師手冊各課內文。

二、教材設計

- (一)全冊四課四練習，各課內容設計，配合小學六年級學生之智能及語言發展。
- (二)每一學年朝六個方向編寫教材：家庭篇、學校篇、自然篇、動物、鄉土篇、節慶篇。

三、教材編寫原則

- (一)注重生活化，以學生實際生活經驗為主，使獲得生活中運用的知識及能力。
- (二)注重趣味性，以提高學生的學習興趣，使其樂於學習。
- (三)注重「聽」及「說」基本能力的培養，以及簡單的句型練習。
- (四)寓教於樂，以活動、遊戲的方式引導教學，使學生在輕鬆愉快的情境中學習。
- (五)每課編入歌謠或俗諺，豐富課文的變化性。

四、課文內容說明

- (一)課 文：口語化、趣味性高，學生誦課易琅琅上口，並在不知不覺中熟悉福州語的語音、聲調、語詞、語句及篇章結構等。
- (二)練 習：每課都附有新詞、語詞練習、句型練習（對話、接龍造句、模仿造句……）等，以培養學生聽、說的基本能力。
- (三)唱小歌：每課附有與課文主題相關之創作或傳統歌謠，使學生在有趣的歌謠吟誦中，領略福州語聲韻的優美。
- (四)學習單：綜合每課的課文、語詞，做聽與說的綜合練習，提升學生口語表達的能力。

三、教師手冊說明

本教材的教師手冊，除解釋各課課內容、詞彙外，對練習、活動之進行方式，均有詳盡說明。另有補充資料，針對各課歌謠做特別說明，

以增進教師對福州地區鄉土民情的了解。

六、教法說明

- (一)營造自然的學習環境：學習語言最好的方法是在自然的情況下，聽到他人談話，進而理解其意義，並能主動參與對話。在教室裡，教師應該儘量創造自然的語言使用環境。本教材不以音韻系統為導向，而是以生活需要進行自然的談話。
- (二)採用直接教學法：在課堂裡儘量使用福州話，少用國語，是引導學生學會福州話的主要關鍵。
- (三)突破單向灌輸的模式：教師與學生宜透過情境對話的活動、雙向互動的學習，讓學生從活動中學習。
- (四)採用擴展式協同教學法：由教師與教師之協同教學擴展到教師與家長、教師與其他社區資源人士等之協同教學。
- (五)善用遊戲教學法：遊戲教學最能引起學生的學習興趣，教師善用遊戲教學法，必能達到事半功倍的教學效果。
- (六)給予適當的獎勵：在教學活動中，對於學生良好的表現，能給予適當的獎勵，是一種肯定與鼓勵，激發學生對語文的喜愛。
- (七)善用多媒體：教學實施應配合教學目標，運用多媒體與最新資訊科技，豐富教學活動的內涵。

七、結語

課文只是一個「引子」，除了課文提供的資料以外，如果時間許可，相關的詞彙、句型不妨儘量補充；當然，須視學生程度彈性調整，以免學生無法吸收。最重要的是，課堂上要提供一個輕鬆愉快的學習空間，讓學生可以在沒有壓力的環境中使用福州語，並讓每一個學生都有機會開口練習。所以請教師和學生在福州語的課堂上，儘量的吟唱、大聲的說、活潑的玩遊戲，同時別忘了鼓勵學生，回家以後，盡可能使用福州語和家人、親友交談，讓他們自然而然習慣兩種語言，覺得學習福州語是一件快樂的事。希望在不久的將來，馬祖的小孩，都能流利的說出家鄉的話。

福州方言概述

閩語是漢語的主要方言之一，通行於福建省、台灣省、海南省大部分地區以及廣東省東部的潮汕地區。就福建省境內而言，閩語可劃分為六個方言區：

- (1) 以廈門話為代表的閩南方言。
- (2) 以福州話為代表的閩東方言。
- (3) 以莆田語為代表的莆仙方言。
- (4) 以建歐話為代表的閩北方言。
- (5) 以永安話為代表的閩中方言。
- (6) 以邵武話為代表的邵將方言。

就使用人數及流行區域來說，閩語應首推閩南、閩東兩大方言。閩東方言流行的範圍不及閩南方言廣闊，使用人口也相對少些。而且，閩東方言內部存在不同程度的差異，缺乏閩南方言那種比較廣泛的一致性。

在福建省境內，閩東方言區包括 18 各縣市，根據方言內部的主要特徵，又可劃分為南北兩區。北區 7 縣市以福安話為代表，南區包括福州、閩侯、長樂、連江、羅源、古田、屏南、閩清、永泰、福清、平潭 11 個縣市，以福州話為代表。民間把這一片方言稱作『福州語系』或統稱為『福州方言』。福州話以福州語為代表，閩東南北兩區差異頗大，彼此交談用當地話有困難，然北區各縣市人也多聽懂福州話。

緣於歷史發展及地理位置，馬祖現今隸屬連江縣，早期地區人口多為福建沿海移民而來，大部分共通的方言即為福州話。因祖籍的不同，各村莊方言存有些許語調上的差異，但不致造成溝通上的困難。近年來，隨著時代的變遷，國語已成為馬祖地區的強勢語言，母語（福州話）的實用性也逐漸式微。

標音方式說明

本書標音方式採用「國際音標」與「國語注音」並用，兩式音標各有其優點。國際音標能正確標注所有語音，但在國小不為學生所熟悉。國語注音是國小學生所具備的基本能力，但無法精確標注出福州話的音韻，尚需借用五個國際音標（ ϕ 、 œ 、 β 、 $ʒ$ 、 $ʐ$ ）方能完備。調值部分則用數字表示。

由於大家比較熟悉國語注音，在此將每一個聲母、韻母都個別舉例，與國語注音對比，對國際音標不熟的人，可以對照例子慢慢熟悉。

一、聲母：包括零聲母共 15 個，另增加連讀音變的兩個聲母（ β 和 $ʒ$ ）。

標音符號 項目	國際音標	國語注音	福州語方言例字
1	p	ㄅ	邊 (pien ⁴⁴)，排 (pe ⁵³)
2	p'	ㄉ	波 (p'o ⁴⁴)，評 (p'an ⁵³)
3	m	ㄇ	蒙 (muŋ ⁵³)，尾 (mui ³¹)
4	t	ㄊ	低 (te ⁴⁴)，遲 (ti ⁵³)
5	t'	ㄉ	他 (t'a ⁴⁴)，持 (t'i ⁵³)
6	n	ㄋ	日 (ni ²⁵)，泥 (ne ⁵³)
7	l	ㄌ	柳 (liu ³¹)，林 (lin ⁵³)
8	ts	ㄊ	曾 (tseɪŋ ⁴⁴)，齊 (tsɛ ⁵³)
9	ts'	ㄉ	出 (ts'ou ^{2 23})，牆 (ts'uon ⁵³)
10	s	ㄕ	時 (si ⁵³)，壽 (sieu ²⁴²)
11	k	ㄎ	求 (kiu ⁵³)，缸 (koun ⁴⁴)

項 目 標音符號	國際音標	國語注音	福州語方言例字
12	k'	ㄎ	氣 (k'εi ²¹³)，巧 (k'iuh ³¹)
13	ŋ	ㄙ	語 (ŋy ³¹)，牛 (ŋu ⁵³)
14	h	ㄏ	喜 (hi ³¹)，休 (hiuh ⁴⁴)
15	ϕ	φ	河 (o ⁵³)，衣 (i ⁴⁴)
16	β	β	水兵 (tsui ³¹ piŋ ⁴⁴ →tsui ²¹ β iŋ ⁴⁴)
17	ʒ	ㄢ	幫手 (pouŋ ⁴⁴ ts'iu ³¹ pouŋ ⁵³ ɿiu ³¹)

二、韻母：國際音標韻母分寬韻和窄韻，共有 46 個（不包括音變的輔音元音的三個韻母 m、n、ŋ）。

項 目 標音符號	國際音標： 窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
1	a (a)	ㄚ	嘉 (ka ⁴⁴)，第 (ta ²⁴²)
2	ɛ (a)	ㄜ	西 (sɛ ⁴⁴)，細 (sa ²¹³)
3	œ	œ	初 (ts'œ ⁵³)，梳 (sœ ⁴⁴)
4	ɔ (ɔ)	ㄛ	歌 (ko ⁴⁴)，告 (kɔ ²¹³)
5	i (εi)	ㄧ(ㄟ)	之 (tsi ⁴⁴)，字 (tsεi ²⁴²)
6	u (ou)	ㄨ(ㄡ)	孤 (ku ⁴⁴)，務 (ou ²⁴²)
7	y (ϕy)	ㄩ(ㄞ)	須 (sy ⁴⁴)，士 (sϕy ²⁴²)
8	ia (ia)	ㄧㄚ	奇 (k'ia ⁴⁴)，夜 (ia ²⁴²)



標音方式說明



項 目 標音符號	國際音標： 窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
9	ie (iε)	一ㄝ	雞 (kie ⁴⁴)，避 (pie ²⁴²)
10	ua (ua)	ㄨㄚ	花 (hua ⁴⁴)，化 (hua ²¹³)
11	uo (uɔ)	ㄨㄛ	過 (kuo ⁴⁴)，禍 (kuo ²⁴²)
12	yo (yɔ)	ㄩㄛ	橋 (kyo ⁵³)，閩 (yɔ ²⁴²)
13	ai (ai)	ㄞ	開 (k'ai ⁴⁴)，概 (k'ai ²¹³)
14	au (au)	ㄞ	郊 (kau ⁴⁴)，較 (kau ²¹³)
15	ɛu	ㄦㄨ	溝 (kɛu ⁴⁴)，歐 (ɛu ⁴⁴)
16	ɸy (ɔy)	ㄆㄩ (ㄛㄩ)	催 (ts'ɸy ⁴⁴)，碎 (ts'ɔy ²¹³)
17	iu (ieu)	ㄧㄡ(一ㄝㄨ)	秋 (ts'iou ⁴⁴)，笑 (ts'ieu ²¹³)
18	uai (uai)	ㄨㄞ	歪 (uai ⁴⁴)，怪 (kuai ²¹³)
19	ui (uo)	ㄨㄟ(ㄨㄛ一)	杯 (pui ⁴⁴)，貴 (kuoi ²¹³)
20	aŋ (aŋ)	ㄢ	山 (san ⁴⁴)，暗 (aŋ ²¹³)
21	iŋ (ɛŋ)	ㄧㄥ(ㄜㄥ)	賓 (pin ⁴⁴)，陣 (tein ²⁴²)
22	uŋ (ouŋ)	ㄨㄥ(ㄛㄨㄥ)	春 (ts'uŋ ⁴⁴)，運 (ouŋ ²⁴²)
23	yŋ (ɸyŋ)	ㄩㄥ(ㄆㄩㄥ)	銀 (ŋyŋ ⁵³)，仲 (tɸyŋ ²⁴²)
24	iaŋ (iaŋ)	ㄧㄢ	聲 (sian ⁴⁴)，鏡 (kian ²¹³)
25	ieŋ (ieŋ)	ㄧㄝㄥ	天 (t'ieŋ ⁴⁴)，賤 (tsieŋ ²⁴²)
26	uaŋ (uaŋ)	ㄨㄢ	歡 (huan ⁴⁴)，半 (puan ²¹³)
27	uoŋ (uoŋ)	ㄨㄛㄥ	光 (kuoŋ ⁴⁴)，唱 (ts'uŋ ²¹³)
28	yoŋ (yoŋ)	ㄩㄛㄥ	香 (hyoŋ ⁴⁴)，映 (yoŋ ²¹³)
29	ɛŋ (aŋ)	ㄦㄥ(ㄞㄥ)	燈 (tein ⁴⁴)，店 (tain ²¹³)



標音方式說明

項 目 <small>標音符號</small>	國際音標	國語注音	福州語方言例字
30	ouŋ (ɔuŋ)	ㄡπ (ㄛㄨπ)	缸 (kouŋ ⁴⁴)，寸 (ts'ouŋ ²¹³)
31	ɸyŋ (ɔyŋ)	ɸㄩπ (ㄔㄩπ)	東 (tɸyŋ ⁴⁴)，夢 (mɔyŋ ²¹³)
32	a ² (a ²)	ㄚㄭ	盒 (a ²)，鴨 (a ²)
33	e ² (ɛ ²)	ㄦㄭ	訥 (ne ^{2 5})，咩 (me ^{2 23})
34	o ² (ɔ ²)	ㄜㄭ	薄 (po ^{2 5})，桌 (to ^{2 23})
35	ɸ ² (œ ²)	ㄕㄭ	嗑 (k'ɸ ^{2 5})，唷 (œ ^{2 23})
36	i ² (ɛi ²)	ㄧㄭ (ㄟㄭ)	直 (ti ^{2 5})，筆 (pei ^{2 23})
37	u ² (ou ²)	ㄨㄭ (ㄡㄭ)	木 (mu ^{2 5})，福 (hou ^{2 23})
38	y ² (ɸy ²)	ㄩㄭ (ɸㄩㄭ)	肉 (ny ^{2 5})，竹 (tɸy ^{2 23})
39	ia ² (ia ²)	ㄧㄚㄭ	屐 (k'ia ^{2 5})，躡 (nia ^{2 23})
40	ie ² (iɛ ²)	ㄧㄜㄭ	熱 (ie ^{2 5})，接 (tsie ^{2 23})
41	ua ² (ua ²)	ㄨㄚㄭ	活 (ua ^{2 5})，法 (hua ^{2 23})
42	uo ² (uo ²)	ㄨㄛㄭ	越 (uo ^{2 5})，尺 (ts'uɔ ^{2 23})
43	yo ² (yo ²)	ㄩㄛㄭ	藥 (yo ^{2 5})，約 (yo ^{2 23})
44	ɛi ² (ai ²)	ㄟㄭ (ㄞㄭ)	十 (sɛi ^{2 5})，測 (ts'ai ^{2 23})
45	ou ² (ɔu ²)	ㄡㄭ	樂 (lou ^{2 5})，骨 (kɔu ^{2 23})
46	ɸy ² (ɔy ²)	ㄕㄩㄭ (ㄔㄩㄭ)	墨 (mɸy ^{2 5})，北 (pɔy ^{2 23})

註：1. 國語注音ㄭ、π出現在注音符號韻尾時，是表示發音的收音部位。

ㄭ（對照國際音標 2）：入聲韻、喉塞音收尾音的短促音。

π（對照國際音標 ŋ）：揚聲韻、鼻音韻母的韻尾。

2. 窄韻、寬韻的用法隨聲調變化。



標音方式說明

三、聲調、不包括輕聲，單字調共 7 個。另加連讀變調兩個：21、24。

調類	調值	調號
陰平	—	44
陽平	˥	53
上聲	˨	31
陰去	˧	213
陽去	˥˧	242
陰入	˩	23
陽入	˨˩	5
半陰去	˧˩	21
半陽去	˥˩	24

註：1. 數字下加“——”號表示促音。

2. 國際音標依國際語音學會公告之最新版本為據，調符則為漢語方言學界所通用。

四、連讀音變：

福州話字音連讀時，原字的聲母、韻母、聲調多有變化。後字聲母多數變聲。韻母窄、寬隨聲調變化。聲調也相互起有規律的變化。例如：『聖人殿』（孔子廟）單音是 $seɪŋ^{213}$ $iŋ^{53}$ $taiŋ^{242}$ ，連讀後音變為 $siŋ^{53}$ $iŋ^{21}$ $naiŋ^{242}$ 。有的詞語變不變音有意義上的對同。例如：『對頭來』 $tɸy^{44}$ $t'au^{53}$ li^{53} 意義是『做對的來了』。如音變為 $tɸy^{44}$ lau^{44} li^{53} 則意義為『相互爭著來』。連讀音變是有規律的，詳見教學參考書。

五、文白異讀：

福州話的字音存在著比較豐富的文白異讀現象。所謂文白異讀，是指有相同的古音來歷，在意義上有關聯的兩個或多個不同的讀音。這種又音現象符合古今語音演變規律及今音的語音結構，同時又是一種系統的現象。當地人把文讀音叫做『讀書語』，白讀音叫做『講白話』。

例字：“學” huo^{25} （學校、學習）；“學” o^{25} （學唱歌）

“老” lo^{31} （老鼠）；“老” lau^{242} （老人）

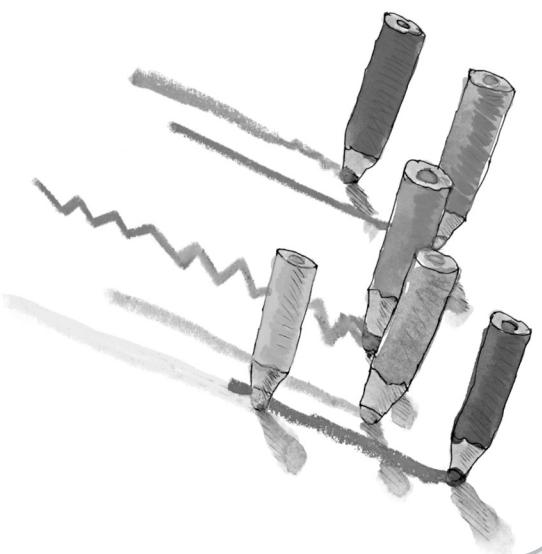
註：字下加“ ”號，表文讀；加“ ”號，表白讀。



學習心得



學習心得



te²¹ i²⁵ k'uo²¹³ ma²⁴ 3u³¹ tsi⁵³ po³¹
第 一 課 馬 祖 之 寶
 ㄉㄜ ㄧㄤ ㄎㄨㄛ ㄇㄚ ㄐㄞ ㄔㄧ ㄉㄞ

ho²¹ san⁴⁴ ho²⁴ 3ui³¹ ma²⁴ 3u³¹ to³¹
好 山 好 水 馬 祖 島 ,
 ㄏㄠ ㄕㄢ ㄏㄠ ㄊㄞ ㄇㄚ ㄐㄞ ㄊㄠ

ny²¹ puoi²¹³ hai²⁴ laj³¹ tu²¹ li⁵³ po³¹
魚 貝 海 產 都 是 寶 。
 ㄋㄩ ㄆㄤ ㄏㄞ ㄉㄢ ㄉㄨ ㄌㄧ ㄉㄞ

ha³¹ mi³¹ tsie⁴⁴ 3ai²¹³ tso⁵³ luoj²¹ puaj²⁴²
蝦 米 紫 菜 做 涼 拌 ,
 ㄏㄚ ㄇㄧ ㄊㄧㄝ ㄅㄞ ㄉㄜ ㄌㄩㄝ ㄆㄤ

pi²⁵ ka²¹ tie⁴⁴ neij⁵³ pui⁵³ tsiu³¹ ho³¹
筆 架 蠕 脍 配 酒 好 ,
 ㄞ ㄉㄚ ㄊㄧㄝ ㄉㄞ ㄉㄨ ㄊㄞ ㄏㄜ

uoŋ³¹ nqua⁴⁴ ts'uoŋ⁴⁴ ny⁵³ muan³¹ ny³¹ kanj⁴⁴
黃 瓜 鯧 魚 鰻 魚 乾 ,
 ㄨㄞ ㄙㄎㄚ ㄊㄟㄞ ㄉㄞ ㄇㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ

ny²¹ mien²⁴² ny³¹ uon⁵³ ny²¹ ien⁴⁴ mau⁴⁴
魚 麵 魚 丸 魚 燕 包 ,
 ㄋㄩ ㄇㄧㄱ ㄉㄞ ㄨㄞ ㄉㄞ ㄧㄢ ㄉㄞ

yoŋ⁵³ yon²⁴² sin⁴⁴ nieŋ⁴⁴ k'eu⁴⁴ ei²⁴² ho³¹
樣 樣 新 鮮 口 味 好 ,
 ㄩㄞ ㄩㄞ ㄕㄧㄣ ㄉㄧㄝ ㄉㄞ ㄉㄧ ㄏㄜ





ho²¹ san⁴⁴ ho²⁴ 3ui³¹ ma²⁴ 3u³¹ to³¹
好 山 好 水 馬 祖 島 ，

san⁴⁴ ne³¹ hui²¹ noy²¹³ tu²¹ u⁵³ po³¹
山 禮 逢 塊 都 有 寶 。

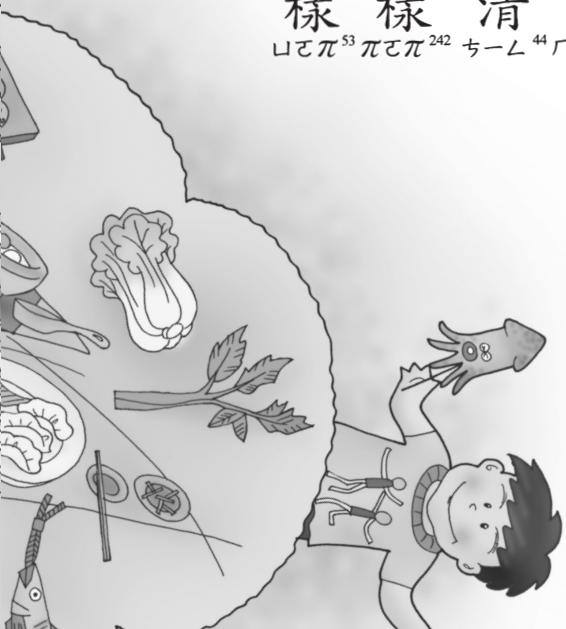
sar⁴⁴ ruo²⁵ ma²⁴⁴ ts'phiyŋ⁴⁴ nphiyŋ³¹ nphiyŋ⁵³ t'o³¹
三月麥蔥儂儂討，

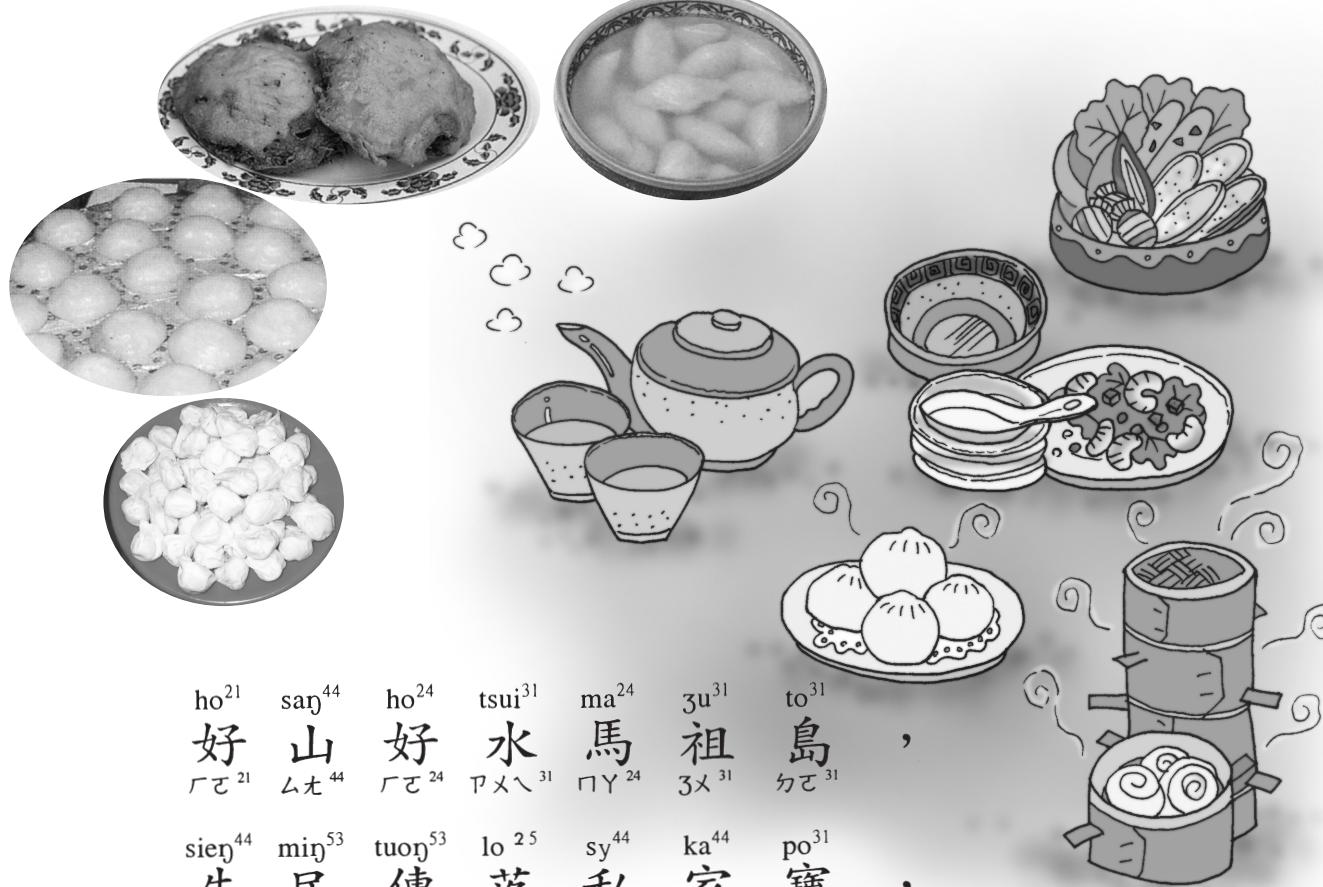
si⁴⁴ ruo²⁵ ts'i²¹ 3i⁵³ 3ai²¹³ muan²¹ san⁴⁴ p'o⁴⁴
四月齊齊菜滿山坡，

sei²²¹ ni⁴⁴ ruo²⁵ iu²¹ phi²²³ muan²¹ san⁴⁴ uon⁵³
十二月油菊滿山黃，

kin⁴⁴ ryŋ⁴⁴ rjua⁴⁴ ts'ein²¹ rjein⁴⁴ 3ieu²¹³ sie²⁵ ia²¹ luon⁵³
金銀花蠶蘭樹食野涼，

yŋ⁵³ yŋ²⁴² ts'iŋ⁴⁴ hyŋ⁴⁴ ki⁵³ εi²⁴² ho³¹
樣樣清香氣味好。





ho²¹ say⁴⁴ ho²⁴ tsui³¹ ma²⁴ 3u³¹ to³¹,
好 山 好 水 馬 祖 島
 ㄏㄜ ㄕㄤ ㄏㄜ ㄊㄞ ㄇㄚ ㄉㄨ ㄉㄞ
 ㄏㄜ ㄕㄤ ㄏㄜ ㄊㄞ ㄇㄚ ㄉㄨ ㄉㄞ
 sien⁴⁴ miŋ⁵³ tuŋ⁵³ lo²⁵ sy⁴⁴ ka⁴⁴ po³¹,
先 民 傳 落 私 家 寶
 ㄙㄞ ㄇㄧㄥ ㄊㄨㄥ ㄌㄛ ㄙ ㄀ㄚ ㄉㄞ
 ㄙㄞ ㄇㄧㄥ ㄊㄨㄥ ㄌㄛ ㄙ ㄀ㄚ ㄉㄞ
 kui⁴⁴ lo⁵³ ka²²¹ uŋ²¹ mau⁴⁴ sy³¹ un³¹ tsɔ²¹³,
龜 桃 葛 粉 包 薯 粉 做
 ㄎㄨ ㄌㄛ ㄎㄚ ㄨㄥ ㄉㄠ ㄙㄩ ㄉㄢ ㄊㄜ
 ㄎㄨ ㄌㄛ ㄎㄚ ㄨㄥ ㄉㄠ ㄙㄩ ㄉㄢ ㄊㄜ
 pa²⁴⁴ uoŋ⁵³ po²¹ louŋ⁴⁴ ni⁵³ sai⁴⁴ ts'a²¹ nui⁵³,
白 丸 簍 當 緣 使 糬 捏
 ㄆㄚ ㄨㄛ ㄆㄛ ㄉㄡ ㄋㄧ ㄉㄞ ㄊㄞ ㄉㄨ
 ㄆㄚ ㄨㄛ ㄆㄛ ㄉㄡ ㄋㄧ ㄉㄞ ㄊㄞ ㄉㄨ
 t'ie⁵³ βian³¹ tian²¹ mien⁴⁴ ŋu⁵³ tuo²²¹ mi²¹ 3uoŋ⁴⁴,
蠟 餅 鼎 邊 糊 著 米 浆
 ㄊ一ㄝ ㄔㄧㄢ ㄊㄧㄤ ㄇㄧㄢ ㄉㄨ ㄊㄡㄠ ㄇㄧ ㄉㄟㄤ
 ㄊ一ㄝ ㄔㄧㄢ ㄊㄧㄤ ㄇㄧㄢ ㄉㄨ ㄊㄡㄠ ㄇㄧ ㄉㄟㄤ
 t'oun³¹ ŋui³¹ mui²⁴ li³¹ o⁴⁴ tuai⁵³ liŋ³¹ ts'ui⁴⁴,
糖 糜 尾 梨 糕 大 鼎 炊
 ㄊㄡㄢ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉ一 ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ
 ㄊㄡㄢ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉ一 ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ
 yon⁵³ yŋ²⁴² po⁴⁴ uei²¹³ ti⁴⁴ li²⁵ ho³¹,
樣 樣 寶 貴 智 力 好
 ㄩㄝ ㄩㄝ ㄭ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ
 ㄩㄝ ㄩㄝ ㄭ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ



ho ²¹	saj ⁴⁴	ho ²⁴	tsui ³¹	ma ²⁴	3u ³¹	to ³¹	,
好 ㄏㄤ ²¹	山 ㄕㄢ ⁴⁴	好 ㄏㄤ ²⁴	水 ㄕㄨㄟ ³¹	馬 ㄇㄚ ²⁴	祖 ㄉㄨㄢ ³¹	島 ㄉㄤ ³¹	,
mi ²⁴	tsiu ³¹	tieŋ ²¹	ninj ⁴⁴	ia ²¹	li ⁵³	po ³¹	,
美 ㄇㄧㄥ ²⁴	酒 ㄉㄧㄡ ³¹	點 ㄉㄧㄝ ²¹	心 ㄉㄧㄣ ⁴⁴	也 一ㄚ ²¹	是 ㄌㄧ ⁵³	寶 ㄉㄤ ³¹	,
tφ yŋ ⁵³	ŋŋŋ ³¹	ko ⁴⁴	luoŋ ⁵³	ɛi ²⁴²	kan ⁴⁴	sug ⁵³	,
東 ㄉㄜㄨㄥ ⁵³	引 ㄧㄥ ³¹	高 ㄍㄠ ⁴⁴	梁 ㄌㄧㄤ ⁵³	味 ㄨㄞ ²⁴²	甘 ㄍㄢ ⁴⁴	醇 ㄉㄨㄥ ⁵³	,
tip ³¹	nieŋ ⁵³	lo ²⁴	z̥iu ³¹	u ²¹	k'eu ²¹	βi ⁴⁴	,
陳 ㄉㄧㄥ ³¹	年 ㄉㄧㄝ ⁵³	老 ㄉㄜ ²⁴	酒 ㄉㄧㄡ ³¹	有 ㄨㄞ ²¹	口 ㄉㄢㄞ ²¹	碑 ㄉㄧㄤ ⁴⁴	,
ma ²¹	3u ²¹	lu ⁴⁴	hu ³¹	yŋ ³¹	nu ⁴⁴	su ⁴⁴	pu ⁵³
馬 ㄇㄚ ²¹	祖 ㄉㄨㄢ ²¹	酥 ㄉㄨㄞ ⁴⁴	芙 ㄏㄨ ³¹	蓉 ㄉㄨㄢ ³¹	酥 ㄉㄨㄞ ⁴⁴	酥 ㄉㄨㄞ ⁴⁴	又 ㄉㄨㄞ ⁵³
ka ²¹	mi ⁴⁴	nouŋ ²⁴²	huŋ ⁴⁴	ny ⁴⁴	louŋ ⁵³	hyon ⁴⁴	pu ⁴⁴
梗 ㄍㄙ ²¹	米 ㄇㄧ ⁴⁴	韌 ㄉㄡㄟ ²⁴²	蕃 ㄏㄨㄞ ⁴⁴	薯 ㄉㄩ ⁴⁴	糖 ㄉㄢ ⁵³	香 ㄏㄩㄢ ⁴⁴	甜 ㄉㄧㄤ ⁴⁴
nφyŋ ²¹	nφyŋ ⁵³	sie ²⁵	lau ³¹	tu ²¹	kouŋ ²⁴	ho ³¹	。
儂 ㄉㄕㄩㄢ ²¹	儂 ㄉㄕㄩㄢ ⁵³	食 ㄉㄨㄢ ⁵³	了 ㄉㄤ ³¹	都 ㄉㄤ ²¹	講 ㄉㄤ ²⁴	好 ㄏㄤ ³¹	。





好 ho²¹ 山 san⁴⁴ 好 ho²⁴ 水 tsui³¹ 馬 ma²⁴ 祖 3u³¹ 島 to³¹ ，
 厂ㄛ²¹ ム尤⁴⁴ 厂ㄛ²⁴ ハメヘ³¹ ハマ²⁴ 3ㄨ³¹ ㄉㄞ³¹

居 ky⁴⁴ 民 min⁵³ 热 ie^{2 31} 情 tsing⁵³ 更 kang²¹³ 是 si⁵³ 寶 po³¹ 。
 ㄍㄩ⁴⁴ ミ一ㄥ⁵³ 一ㄝㄞ³¹ ㄭㄧㄥ⁵³ ㄎㄤㄙ²¹³ ム一⁵³ ㄉㄞ³¹

山 san⁴⁴ 珍 tin⁴⁴ 海 hai⁴⁴ 味 ei²⁴² 請 ts'ian⁴⁴ 儂 nphiyŋ²¹ 客 ɿa^{2 23} ，
 ム尤⁴⁴ ㄈ一ㄥ⁴⁴ ㄏㄞ⁴⁴ ㄟ²⁴² ㄊㄧㄢ⁴⁴ ㄋㄝㄩㄞ²¹ ㄞㄚ^{2 23}

美 mi²⁴ 酒 tsiu³¹ 點 tieŋ²¹ 心 niŋ⁴⁴ 憑 piŋ⁵³ 汝 ny³¹ 捣 keiŋ³¹ ，
 ム一²⁴ ヲース³¹ ㄈ一ㄝㄞ²¹ ㄉㄧㄥ⁴⁴ ㄩㄧㄥ⁵³ ㄩㄭ³¹ ㄍㄟㄞ³¹

特 tei^{2 31} 產 san³¹ 小 siu²¹ 食 si^{2 5} 食 sie^{2 5} 豚 me⁵³ 厥 iεŋ²¹³ ，
 ㄈㄞㄞ³¹ ム尤³¹ ム一ㄻ²¹ ム一ㄭ⁵ ム一ㄝㄞ⁵ ㄇㄜ⁵³ 一ㄝㄞ²¹³

愛 φy⁴⁴ 嘗 suŋ⁵³ 愛 φy⁵³ 看 k'ang²¹³ 馬 ma²⁴ 祖 3u³¹ 寶 po³¹ ，
 ϕㄩ⁴⁴ ㄙㄨㄥ⁵³ ㄔㄞ⁵³ ㄎㄤㄙ²¹³ ハマ²⁴ 3ㄨ³¹ ㄉㄞ³¹

請 ts'ian³¹ 來 li⁵³ 馬 ma²⁴ 祖 3u³¹ 有 u²¹ 夠 kau⁵³ 好 ho³¹ 。
 ㄊㄧㄢ³¹ ㄌ一⁵³ ハマ²⁴ 3ㄨ³¹ ㄨ²¹ ㄎㄉ⁵³ ㄏㄜ³¹





馬祖之寶

1

壹、教學重點

- 一、能用母語流利而順暢的朗讀課文。
- 二、能熟練本課新詞並應用在日常生活中。
- 三、能應用課文中的語詞和句型。

貳、教學時間

二百分鐘。(分五節課實施)

參、教學準備

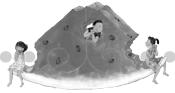
- 一、師生共同蒐集有關家鄉美食特產的圖片或剪報資料。
- 二、師生共同製作本課新詞（圖）卡。

肆、教材分析

一、文體：詩歌

二、新詞語：

- 1.貝—貝類；軟體動物中的腹足類和瓣鰐類的統稱。
- 2.蝦米—蝦蒸曝去殼為蝦米。
- 3.涼拌—清涼消暑的一種食材料理法。
- 4.蠣朶—海葵。
- 5.配酒—下酒。
- 6.魚燕包—以新鮮魚肉製皮，包成的魚餃。
- 7.口味—口味。
- 8.麥蔥—馬祖特有的原生植物，每年農曆三月野外草叢中叢生。狀似蔥，但味道更為香甜，可製成蔥油餅或蛋餅。
- 9.討—原意是指乞討、要，本課是尋找之意。
- 10.四月—農曆四月。
- 11.薺薺菜—馬祖原生植物，農曆三、四月長在野地，可燒成涼茶。



12. 山坡—山坡。
13. 十二月—農曆十二月。
14. 金銀花—學名忍冬，可燒成涼茶飲用，有解毒之效。
15. 蟬蘭樹—桑樹。桑樹的樹葉、樹枝、樹根皆可煮食。
16. 清香—氣味清雅芬芳。
17. 氣味—味道。
18. 先民—祖先。
19. 傳落—流傳下來。
20. 私家—自家。
21. 龜桃—用地瓜製成的食品。有米餡、蘿蔔絲餡等。
22. 薯粉—地瓜等雜糧製成的粉。
23. 篪當糭—一種食物，用糯米粉做成湯糭狀，煮熟後，外表沾上豆粉、芝麻、糖等。
24. 粑—大米磨成的粉；即米屑。
25. 捋—搓、揉；將物揉成一團。
26. 鼎邊糊—福州風味小吃，用大米磨成漿，沿著鍋邊澆一圈，烤熟後成片狀，再鏟進鍋內燒好的湯裡稍煮即可。
27. 大鼎—大鍋。
28. 炊—蒸。
29. 智力—聰明與智慧。
30. 美酒—美味香醇的好酒。
31. 東引高粱—東引陳年高粱酒。
32. 甘醇—味甜而濃厚的美酒。
33. 陳年老酒—馬祖老酒。
34. 口碑—大多數人稱道傳頌。
35. 馬祖酥—原名起馬酥；是一種糕點，把油炸的短麵條用糖等粘合起來，切成方塊。民國五十三年，蔣經國先生（擔任國防部長）蒞馬訪問，品嚐之後讚不絕口的說：「這真是馬祖特產，美味可口，這『起馬酥』應該改為『馬祖酥』才對啊！」馬祖酥之名由此而得。



36. 芙蓉酥—同馬祖酥，是茗茶談笑的美味甜點。
37. 酥又脆—又酥又脆。
38. 粬米韌—用米磨漿製作的食物，長條狀，味甜，口感柔軟有韌性。
39. 蕃薯糖—地瓜糖。
40. 香又甜—又香又甜。
41. 居民—居民。
42. 熱情—盛情。
43. 憑汝揀—任君選擇。
44. 特產—特有的產品。
45. 小食—小吃。
46. 食膾厭—吃不膩。
47. 嚐—吃。
48. 有夠好—好得不得了。

三、延伸語詞：

1. 太白粉—太白粉。
2. 糖—糖。
3. 鹽—鹽巴。
4. 味素—味精。
5. 豉油—醬油。
6. 醋—醋。

四、句型練習：

- ◎樣樣新鮮口味好。
→樣樣清香氣味好。
→樣樣寶貴智慧好。
→樣樣………好。

五、諺語練習：

1. 春饅冬帶、好食當膾戴。
2. 三月白鰷小鯽翅。
3. 热糉凍粽隔暝芋卵，圓梨扁柿病屎西瓜。

〈諺語翻譯〉



- 1.春季是海鰻魚最肥美的時候，而帶魚則是冬季最佳。由北向南適溫洄遊的帶魚群大約在每年十二月上旬進入閩東魚場，形成冬汛。
- 2.白鰣魚體扁平，味鮮而刺多，農曆三月時最肥美，當令而食不差於名貴的鮑魚。
- 3.吃糰趁熱，得其香軟；涼粽子則柔韌耐嚼，咀嚼生香；煮熟的芋頭隔夜再吃更入味且口感好。由外觀挑選水果，梨要圓的，柿子要扁的，發育不良的西瓜往往熟得透。

〈諺語註釋〉

- 1.冬帶—冬季的帶魚。
- 2.好食—好吃，味道鮮美。
- 3.當儉戴—受不了；此指令人垂涎。
- 4.凍—涼。
- 5.隔暝—隔夜。
- 6.芋卵—雞蛋大小的芋頭。
- 7.病屎—發育不良的。



伍、教學活動

〈活動一〉認識家鄉美食

- 1.學生分組討論自己曾經吃過或知道的家鄉美食，再上台報告，報告時可國語、母語同時使用，教師從旁指導母語說法。
- 2.利用課前收集的圖片資料，認識家鄉美食或特產。

〈活動二〉我會念課文

- 1.教師帶領學生朗讀課文。
- 2.教師利用國語說明課文內容及詞句的意義。
- 3.教師由課文中提出句型共同討論，並結合舊經驗依式做替換練習。

〈活動三〉洗手做羹湯

- 1.利用學習單中的二份食譜，分組製作其中一樣或兩樣均可。
- 2.製作過程中，教師可以順便介紹相關用具的母語。



3.製作完成後，互相品嚐。並鼓勵每人用一個語詞來形容味道如何。
陸、學習單：

【美食小舖】

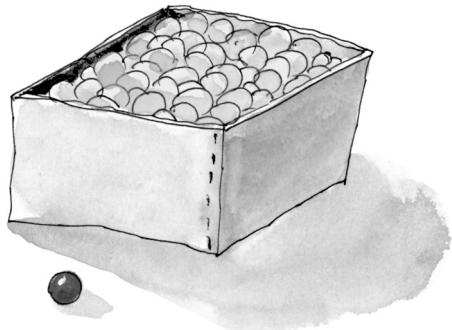
- 1.兩份食譜可擇一製作。
- 2.可以事先邀請義工媽媽支援、協助。
- 3.也可以指導學生於課後回家請家長共同製作。

【巧手做美食】

- 1.美食製作、品嚐完成後，全班共同討論、對話、發表。

〈參考資料〉

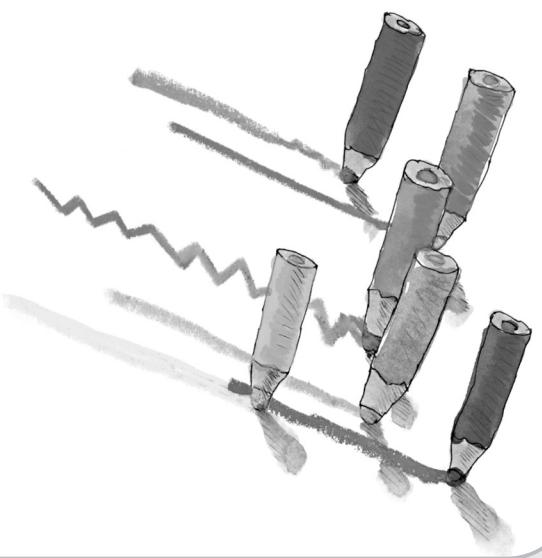
- 1.馬祖風味菜（連江縣政府交通部觀光局管處印行）。
- 2.馬祖列島記續篇（林金炎著）。
- 3.福州方言熟語歌謠（陳澤平編著）。



學習心得



學習心得



te²¹ ni⁵³ k'uɔ²¹³ tiu⁴⁴ ɿy⁵³ kei²¹³
第 二 **課** **釣** **魚** **記**
 夂せ²¹ ㄋ一⁵³ ㄎㄨㄛ²¹³ ㄉ一ㄡ⁴⁴ ㄩㄞ⁵³ ㄻㄟ²¹³

kin⁵³ naŋ²¹ t'ien⁵³ k'ei²¹ ia²⁴ o³¹ i⁴⁴
今 **日** **天** **氣** **野** **好** , **依**
 ㄍㄧㄥ⁵³ ㄙㄚˋ²¹ ㄊㄧㄝ⁵³ ㄎㄧㄝ²¹ ㄧㄚˋ²⁴ ㄦ³¹ ㄧ⁴⁴

tie⁴⁴ tai²¹ naŋ²¹ ɿa⁴⁴ so²²¹ ts'uɔ²¹³ k'o²¹ hai²¹ ɿien⁴⁴ tiu⁴⁴
爹 **帶** **儂** **家** **蜀** **曆** **去** **海** **邊** **釣**
 ㄉ一ㄝ⁴⁴ ㄉㄞ²¹ ㄙㄉ²¹ ㄕㄚ⁴⁴ ㄈㄨㄛ²¹ ㄔㄨㄛ²¹³ ㄎㄛ²¹ ㄏㄞ²¹ ㄔㄧㄝ⁴⁴ ㄉ一ㄡ⁴⁴

ɿy⁵³
魚
 ㄩㄞ⁵³

○





i⁴⁴ tie⁴⁴ seip²¹ tsun⁴⁴ pei²⁴² tiu⁴⁴ iŋy⁵³ ka⁴⁴
依 爹 先 準 備 釣 魚 傢
 -⁴⁴ ㄎ一ㄝ⁴⁴ ㄉㄨㄞ²¹ ㄊㄨㄥ⁴⁴ ㄉㄟ²⁴² ㄊㄧㄡ⁴⁴ ㄩㄉ⁵³ ㄀ㄚ⁴⁴

li⁴⁴ i⁵³ ne³¹ tsun⁴⁴ pei²⁴² tieŋ²¹ niŋ⁴⁴ iŋuai³¹
私 ， 依 奶 準 備 點 心 ， 我
 -⁴⁴ ㄞ一⁴⁴ ㄎ一⁵³ ㄉㄞ³¹ ㄊㄨㄥ⁴⁴ ㄉㄟ²⁴² ㄉ一ㄝ²¹ ㄉ一ㄉ⁴⁴ ㄩㄨㄞ³¹

kɸyŋ³¹ i⁵³ muoi²¹³ tsun⁴⁴ pei²⁴² k'a²⁵³ liu²¹ nɔ²²³ so²²¹
共 依 妹 準 備 客 遷 毛 ， 蜀
 ㄍㄕㄞ²¹ 一⁵³ ㄇㄨㄛ一²¹³ ㄊㄨㄥ⁴⁴ ㄉㄟ²⁴² ㄎㄚㄭ⁵³ ㄉㄞ²¹ ㄉㄜㄭ²³ ㄙㄤ²¹

ts'uo²¹³ nɸyŋ⁵³ huan²¹ iŋuan²¹ hi²⁴ hi³¹ k'o²¹ tɸy⁵³ βuo³¹ kɸyŋ³¹
厝 傥 歡 歡 喜 喜 去 大 埔 港
 ㄔㄨㄝ²¹³ ㄋㄕㄞ⁵³ ㄏㄨㄢ²¹ ㄩㄞ²¹ ㄏ一²⁴ ㄏ一³¹ ㄎㄛ²¹ ㄉㄕㄞ⁵³ ㄒㄨㄝ³¹ ㄀ㄕㄞ³¹

tiu⁴⁴ iŋy⁵³
釣 魚
 ㄊㄧㄡ⁴⁴ ㄩㄉ⁵³



kau²¹ hai²¹ kieŋ⁵³ seŋ²¹ ŋau²⁴² i⁴⁴ tie⁴⁴
遇 海 埇 辰 候， 依 爹
 《幺²¹ 厂牙²¹ 𠂊一𠂊⁵³ 𠂊一𠂊²¹ 兮²¹ 兮²⁴² 一⁴⁴ 爭一⁴⁴ 𠂊一⁴⁴ 𠂊一⁵³》

kɸyŋ⁵³ ŋuai³¹ seŋ²¹ tsŋ²⁴ ni³¹ tiu⁴⁴ ŋy⁴⁴ kaŋ⁴⁴ tiu⁵³
共 我 先 整 理 釣 魚 竿、 釣
 《𦩱一⁵³ 兮³¹ 兮²¹ 𠂊一⁴⁴ 𠂊一³¹ 瓦一⁴⁴ 瓦一³¹ 瓦一⁴⁴ 𠂊一⁴⁴ 𠂊一⁵³》

ŋy²¹ liaŋ²¹³ tiu⁴⁴ ŋy⁴⁴ kau⁴⁴ tsŋ⁴⁴ pei²⁴² tiu⁴⁴
魚 線 釣 魚 鉤 準 備 釣
 《兮²¹ 瓦一²¹³ 𠂊一⁴⁴ 兮²¹ 兮⁴⁴ 《幺⁴⁴ 瓦一⁴⁴ 𠂊一²⁴² 瓦一²¹³ 𠂊一⁴⁴ 𠂊一²¹³》

ŋy⁵³ i⁵³ ne³¹ kɸyŋ²¹ i⁵³ muoi²¹³ tuo²⁵ puŋ³¹ mien⁴⁴
魚 ， 依 奶 共 依 妹 著 旁 邊
 《兮⁵³ 一⁵³ 𠂊一³¹ 《𦩱一²¹ 一⁵³ 叮一²¹³ 𠂊一⁵ 𠂊一³¹ 叮一⁴⁴ 𠂊一²¹³》

tsŋ²⁴ ni³¹ tieŋ²¹ niŋ⁴⁴ tsŋ⁴⁴ pei²⁴² sie²²¹ tau²¹³
整 理 點 心 準 備 食 畫。
 《𠀧一²⁴ 𠂊一³¹ 𠂊一²¹ 𠀧一⁴⁴ 𠀧一²⁴² 𠂊一⁵ 𠂊一²¹³ 𠂊一²¹³》

tsia²¹ ki²⁴ ɿiu³¹ ŋy⁵³ tu⁴⁴ lie²⁵ i⁴⁴
才 起 手 魚 都 食 依
 《瓦一²¹ 瓦一²⁴ 三一³¹ 兮⁵³ 瓦一⁴⁴ 𠂊一⁵ 𠂊一⁴⁴ 一⁴⁴》

tie⁴⁴ i nei²¹³ tu⁴⁴ mo³¹ lie²⁵ ŋuai³¹ i nei²¹³
爹 其 餅 都 無 食 我 其 餅
 《争一⁴⁴ 一 三²¹³ 瓦一⁴⁴ 叮一³¹ 𠂊一⁵ 瓦一³¹ 一 三²¹³》

, hai⁵³ ŋuai³¹ siŋ⁴⁴ ne³¹ tu⁵³ kei²²³ si³¹ o³¹
害 我 心 呕 禮 都 急 死 噉。
 《厂牙⁵³ 兮³¹ 兮⁴⁴ 𠂊一³¹ 瓦一⁵³ 《𠂊一²³ 𠂊一³¹ 瓦一³¹ 𠂊一³¹》

i⁴⁴ tie⁴⁴ k'anj⁵³ njeŋ²¹ nquai³¹ sin⁴⁴ tsau²¹ ɿau⁵³ nouŋ²¹³
依 爹 看 見 我 心 糟 糟 亂，
 一⁴⁴ ㄞ一ㄢ⁴⁴ ㄎㄤ⁵³ ㄞ一ㄢㄞ²¹ ㄞㄨㄢ³¹ ㄩ一ㄉ⁴⁴ ㄭㄠ²¹ ㄔㄤ⁵³ ㄭㄤㄞ²¹³

ts'iu⁵³ ts'iu²¹ lε³¹ kφyŋ²¹ nquai²⁴ koun³¹ tiu⁴⁴ ɳy⁵³ tuo²²¹
笑 笑 嚥 禮 共 我 講，
 ㄔ一ㄡ⁵³ ㄔ一ㄡ²¹ ㄌ一ㄝ³¹ ㄔㄏㄞ²¹ ㄞㄨㄢ²⁴ ㄔㄡㄞ³¹ ㄭ一ㄡ⁴⁴ ㄭㄧㄞ⁵³ ㄭㄨㄛㄭ²¹

u²¹ nai⁴⁴ lin⁴⁴ meiŋ²¹ mεiŋ⁴⁴ li⁵³ tsia²¹ ε⁵³ tiu²¹
有 耐 心，
 ㄨ²¹ ㄩㄞ⁴⁴ ㄌ一ㄉ⁴⁴ ㄇㄟㄢ²¹ ㄇㄟㄢ⁴⁴ ㄌ一⁵³ ㄭㄧㄚ²¹ ㄦㄞ⁵³ ㄭㄧㄡ²¹

luo²⁵ ɳy⁵³ i⁵³ ne³¹ kφyŋ²¹ i⁵³ muoi²¹³ tsia⁴⁴ leiŋ²¹
著 魚，
 ㄌㄨㄛ²⁵ ㄭㄧ⁵³ ㄧ⁵³ ㄩㄞ³¹ ㄔㄏㄞ²¹ ㄧ⁵³ ㄇㄨㄛ一²¹³ ㄭㄧㄚ⁴⁴ ㄌㄟㄢ²¹

nquau²⁴² ia⁵³ t'a²¹ nquai³¹ ka⁴⁴ iu⁵³ kuo²¹ li²²¹ ouŋ⁵³
候 也 替 我 加 油，
 ㄞㄤ²⁴² ㄧㄚ⁵³ ㄊㄚ²¹ ㄞㄨㄢ³¹ ㄔㄚ⁴⁴ ㄧㄡ⁵³ ㄭㄩㄤ²¹ ㄌ一ㄭ²¹ ㄡㄢ⁵³

， nui³¹ tsun⁴⁴ souŋ²¹ tiu²¹ tuo²⁵ so²³¹ lau⁵³ ɳy⁵³
我 總 算 魚 著 蜀 頭 魚，
 ㄞㄨㄢ³¹ ㄭㄨㄥ⁴⁴ ㄭㄤ²¹ ㄭㄧㄡ²¹ ㄭㄨㄛㄭ⁵ ㄭㄨㄢ³¹ ㄭㄩㄤ⁵³ ㄭㄤ⁵³

sin⁴⁴ le tsin²¹ huan⁵³ ni³¹ 。
心 嚥 真 歡 喜。
 ㄩ一ㄉ⁴⁴ ㄌ一 ㄭㄧㄣ²¹ ㄏㄨㄢ⁵³ ㄩ一ㄢ³¹





puo²⁵³ kau²¹ tour⁵³ nau²¹³ sein²¹ n̄au²⁴²
 卜 邁 中 畫 辰 候 , 儂
 ㄎㄨㄛㄭ ㄍㄠ ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄢ ㄔㄨㄥ ㄏㄡㄩ ㄉㄤ ㄉㄤ

nya⁴⁴ i²¹ in⁴⁴ tiu²¹ luo²⁵ ia⁴⁴ la²⁴² ny³¹ o³¹ lau³¹
 家 已 經 釣 著 野 稹 魚 去
 ㄎㄚ ㄧ ㄎ一ㄼ ㄉㄩ ㄉㄨㄢ ㄞ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ

, uoi²⁴² lau³¹ i⁴⁴ hau²⁴² u⁴⁴ ny³¹ tieu²¹³ i⁴⁴
 為 了 以 後 有 魚 釣 , 依
 ㄨㄤ ㄉㄤ ㄐ ㄏㄤ ㄩ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ

tie⁴⁴ tsuor⁴⁴ tuai⁴⁴ lau⁵³ i ny⁵³ lau⁵³ lo²⁵ li⁵³
 爹 將 大 頭 其 魚 留 落 來 ,
 ㄎ一ㄦ ㄉㄨㄢ ㄉㄨㄢ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ

nouj⁴⁴ nau⁵³ i pour²¹ n̄au²¹ hai³¹ le tsin²⁴ li³¹
 嫩 頭 其 放 邁 海 哋 禮 , 整 理
 ㄉㄡㄢ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄏㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ

ho³¹ tiu⁵³ kφy²⁴² , n̄aj²¹ nya⁴⁴ tsiu²¹ k'i²⁴ 3iu³¹ sie²²¹
 好 釣 具 , 儂 家 就 起 手 食
 ㄏㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ

tau²¹³ i⁵³ ne³¹ tφy⁵³ 3iu³¹ n̄aj²¹ nya⁴⁴ tsun⁴⁴ pei²⁴²
 畫 。 依 奶 對 手 儂 家 準 備
 ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄤ

ia²¹ o²¹ lie²⁵ i tsui²⁴ uo³¹ kφyŋ²¹ tieŋ²¹ nin⁴⁴
 野 好 食 其 水 果 共 點 心 ,
 ㄧ ㄔ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ ㄉ

tai²¹ a⁴⁴ nphiyŋ⁵³ u⁵³ kouŋ³¹ u⁵³ ts'ieu²¹³ sie²⁵ lau³¹
大 家 儂 **有** 講 **有** 笑 ， 食 了
 夊ㄤ²¹ ㄚ⁴⁴ ㄋㄕㄩㄢ⁵³ ㄨ⁵³ ㄎㄡㄤ³¹ ㄨ⁵³ ㄊㄜㄤ²¹³ ㄙ一ㄦㄤ⁵ ㄌㄠ³¹
 so²²¹ louŋ²¹ ia⁴⁴ y²¹ k'uai²¹³ i tau²¹³
蜀 頓 **野** 愉 **快** 其 畫 。
 ムㄔㄤ²¹ ㄉㄏㄤ²¹ ㄧㄚ⁴⁴ ㄩ²¹ ㄎㄨㄤ²¹³ ㄧ ㄩㄤ²¹³
 tau²¹ sie²⁵ uoŋ⁵³ naŋ²¹ ña⁴⁴ k'i²⁴ ɿiu³¹
畫 食 完 ， 儂 家 起 手
 ㄩㄤ²¹ ㄆ一ㄦㄤ⁵ ㄨㄤㄤ⁵³ ㄋㄉ²¹ ㄕㄚ⁴⁴ ㄎ一²⁴ ㄉ一ㄡ³¹
 tsin²⁴ ni³¹ pun⁵³ no²¹³ piŋ⁵³ ɿia³¹ puoŋ⁵³ luoi²⁴² ts'in⁵³
整 理 糞 塚 ， 並 且 分 類 清
 ㄊ一ㄥ²⁴ ㄉ一³¹ ㄎㄨㄥ⁵³ ㄋㄜ²¹³ ㄎ一ㄥ⁵³ ㄉ一ㄚ³¹ ㄎㄨㄤ⁵³ ㄉㄨㄤ²⁴² ㄊ一ㄥ⁵³
 3u³¹ i⁴⁴ hau²⁴² k'uai²¹ k'uai³¹ lou²⁵ lou²⁵ tuo²⁵ ta²²¹
楚 以 後 ， 快 快 樂 樂 著 搭
 ㄔㄨ³¹ ㄧ⁴⁴ ㄏㄤ²⁴² ㄎㄨㄤ²¹ ㄎㄨㄤ³¹ ㄌㄡ⁵ ㄌㄡ⁵ ㄉㄨㄤ⁵ ㄉㄚ⁵
 ts'ia⁴⁴ tuŋ³¹ ño³¹ ts'uŋ²¹³ le³¹
車 轉 去 厝 呕禮 。
 ㄔ一ㄚ⁴⁴ ㄉㄨㄤ³¹ ㄞ³¹ ㄔㄨㄤ²¹³ ㄉㄜ³¹



今 *kin⁵³* 旦 *nang²¹* 是 *si⁵³* 我 *ŋuai³¹* 頭 *t'au²¹* 頭 *lau²¹* 回 *ui⁵³* 釣 *tiu⁴⁴*
 𠂇—𠂇⁵³ 𠂇尤²¹ 𠂇—𠂇⁵³ 兮𠂇凡³¹ 勅𠂇²¹ 勅𠂇²¹ 兮𠂇⁵³ 勅𠂇⁴⁴

 魚 *ŋy⁵³* ， 也 *ia²¹* 是 *li⁴⁴* 蜀 *so²³¹* 日 *ni²⁵* 快 *k'uai⁴⁴* 樂 *lou²⁵* 其 *ki* 日 *ni²³¹*
 兮𠂇⁵³ —𠂇²¹ カ一⁴⁴ 𠂇—𠂇³¹ 兮一⁵ 兮𠂇⁴⁴ カ又𠂇⁵ 𠂇—¹ 兮一³¹

 子 *tsi³¹* ， 我 *ŋuai³¹* 希 *hi⁴⁴* 望 *uɔn²⁴²* 下 *a⁴⁴* 日 *ni²⁵* 依 *i⁴⁴* 爹 *tie⁴⁴* 有 *u⁴⁴*
 卩—³¹ 兮𠂇³¹ 厂—⁴⁴ ㄨㄛ兀²⁴² ㄚ⁴⁴ 兮一⁵ 一⁴⁴ 勅一⁴⁴ カ一⁴⁴ ㄨ⁴⁴

 閒 *εin⁵³* 其 *ŋi* 辰 *ssεin³¹* 候 *ŋau²⁴²* ， 會 *ɛ⁴⁴* 稠 *seu³¹* 稠 *seu⁵³* 帶 *tai²¹* 我 *ŋuai³¹*
 兮兀⁵³ 兮一¹ ムヘ兀³¹ 兮么²⁴² セエ³¹ ムセエ⁵³ 勅勿²¹ 兮𠂇³¹

 去 *k'o²¹* 釣 *tiu⁴⁴* 魚 *ŋy⁵³* 。
 兮ㄛ²¹ 勅𠂇⁴⁴ 兮𠂇⁵³

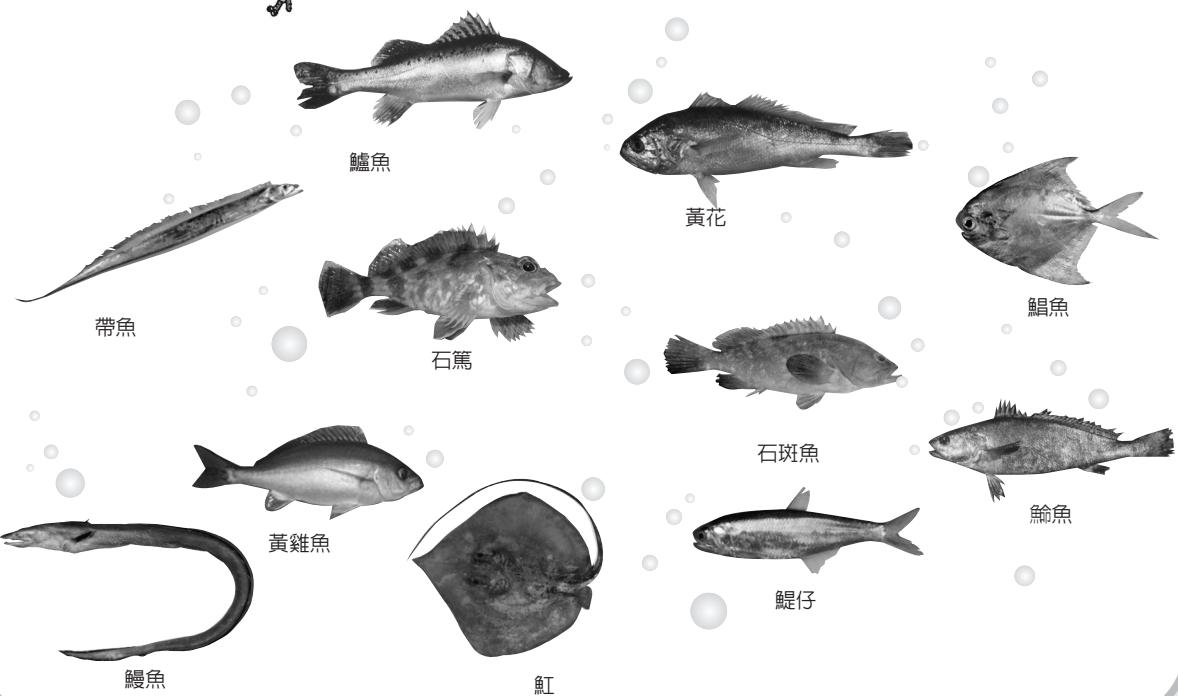


學習心得



姜太公釣魚，願者上鉤

小朋友，大海裡有許多魚兒，你是否可以用福州語一一唸出來呢？



釣魚記

2

壹、教學重點

- 一、能聽懂並以母語說出釣魚的常識及用語、馬祖常見魚類等語詞。
- 二、能了解課文的意思，並且會使用正確的單位詞來介紹東西。
- 三、會應用母語上到海邊進行釣魚活動。
- 四、能認識馬祖魚類，進而喜歡自己的家鄉。

貳、教學時間

二百分鐘（分五節課教學）

參、教學準備

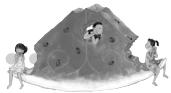
- 一、馬祖常見魚類及釣魚用具等圖片、各組準備馬祖常見魚類及釣具等圖卡。
- 二、磁鐵及迴紋針等學習單備用遊戲用具。

肆、教材分析

一、文體：記敘文

二、新詞語

- 1.釣魚—泛指釣魚之活動。
- 2.準備—預備某事。
- 3.釣魚傢私—泛指釣魚之釣竿、釣線等用品。
- 4.點心—舉凡正餐以外之餐點通稱之。
- 5.大埔港—在東莒大埔聚落之一小澳口。
- 6.整理—打理一切事務。
- 7.釣魚竿—指魚竿。
- 8.釣魚線—指魚竿上的線。
- 9.釣魚鉤—指釣線上的鉤。
- 10.食晝—吃中餐。



- 11.都——一直。
- 12.餌——釣魚用的餌。
- 13.急死乙——急死了。
- 14.糟糟亂——心情煩亂的形容詞。
- 15.耐心——即耐心。
- 16.釣著魚——釣到魚。
- 17.替——為了某人某事。
- 18.加油——即打氣鼓勵之意。
- 19.過力行——過了一會兒。
- 20.總算——即終於。
- 21.晡邁——快要到。
- 22.中午——即中午。
- 23.大頭其一大隻的。
- 24.嫩頭其一小隻的。
- 25.釣具——釣魚相關用具。
- 26.食畫——吃中餐。
- 27.蜀頓——一頓、一餐。
- 28.糞礎——泛指所有垃圾。
- 29.分類——分門別類。
- 30.返去——回程或回家之意。
- 31.頭頭回——第一次。
- 32.下日——改天。
- 33.有閒——有空閒。

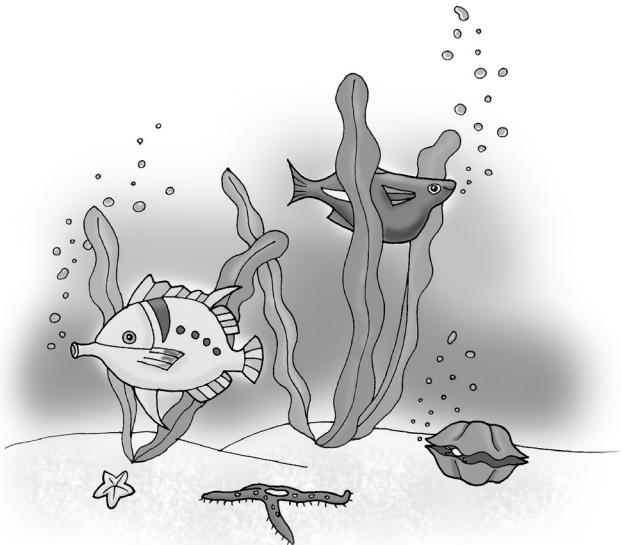
三、單位詞複習：

利用情境對話方式幫助孩子學習母語的應用，增加學習的樂趣。
。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動二〉——單位詞複習）

四、句型練習

利用課本上的基本句型學習母語念法。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動三〉——句型練習）

五、形容詞練習：





讓孩子實際扮演父親和小朋友的角色，運用母語來練習形容詞，增加學習的樂趣。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動四〉—形容詞練習）

六、姜太公釣魚—願者上鉤：（釣魚遊戲）

評量學生聽及分辨魚的種類的能力。（評量方式及活動詳見：陸、學習單〈活動一〉—願者上鉤）

伍、教學活動

〈活動一〉——有趣的釣魚活動

- 1.教師在黑板上張貼釣魚的照片（圖片），讓學生分組討論，你認識哪些釣魚用具及相關釣魚動作，以及母語的唸法，並上台分組報告。
- 2.教師再逐一介紹各種釣魚用具及動作等，並範讀母語的念法，學童全體念、分組念、個別念。
- 3.範讀的語詞：
- 4.釣魚相關語詞：釣魚、釣魚線、釣魚竿、釣魚鉤、大頭魚、嫩頭魚、釣具、釣著魚。
- 5.將圖卡貼在黑板上，老師隨機用母語說一個釣魚動作或工具的名稱，小朋友上台找出正確的圖卡，並用母語大聲的說出名稱來。
- 6.若學生的學習能力強，除了學習課本內一定要學會的釣魚相關語詞外，可以延伸新的語詞，詳見手冊：柒、參考資料。

〈活動二〉——單位詞複習

- 1.故事情境：今天我們全家到海邊釣魚，請小朋友幫忙留意課本出現了哪些單位詞？可請小朋友先用國語敘述，再請會的小朋友用母語說說看，注意單位詞是否正確。
- 2.教師再逐一介紹各種單位詞用法及念法，並分辨國語與母語中單位詞使用的異同處，學童全體念、分組念、個別念。
- 3.若學生都會了，則可在黑板上任意佈題，請小朋友分組用母語說一說黑板上有哪些東西，並注意數量及單位詞是否正確。

〈活動三〉——句型練習

- 1.先教讀課本中句型練習句子，並加以解釋情境內容。學童全體念、分組念、個別念。
- 2.讓學童分組輪流說來練習對話。

〈活動四〉——形容詞練習

- 1.讓小朋友來扮演爸爸和小朋友，利用情境對話來練習形容詞。
- 2.教師可從旁評量小朋友的學習表現，並加以協助。

〈活動五〉——我會讀課文

教師帶領小朋友朗讀課文。

教師利用國語說明課文的內容並提出新詞進行念讀及釋意。

學童全體念、分組念、個別念。

陸、學習單

〈活動一〉—姜太公釣魚—願者上鉤：

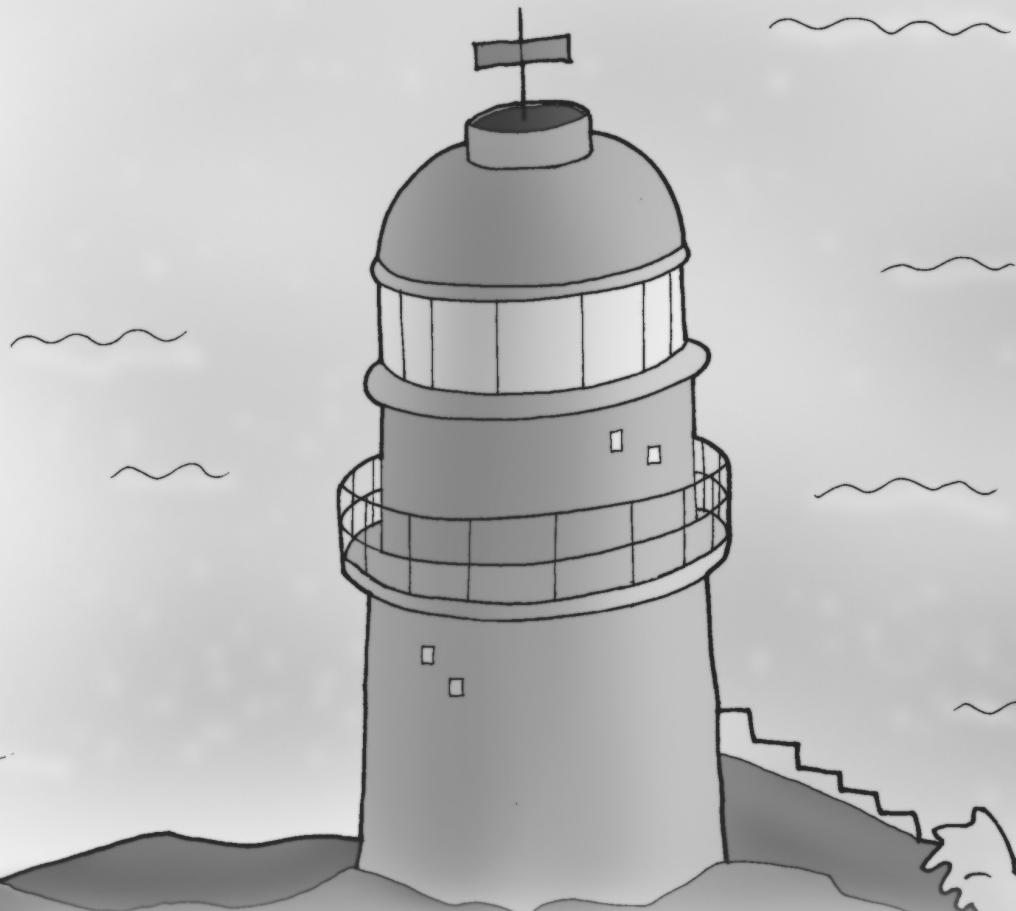
- 1.各組準備各種常見魚類圖片及磁鐵、迴紋針、釣線等圖案。
- 2.老師將魚型磁鐵散落於地上某一範圍內，各組小朋友開始釣魚，並將釣上來的魚，試著用母語唸讀一次，教師和其他組的同學一起評量，該組的答案是否正確。

3.參考答案：

- | | |
|----------|-----------|
| 1.鯽魚（鯽魚） | 2.（鮓魚） |
| 3.帶魚 | 4.鱸魚（鱸魚） |
| 5.魟 | 6.黃魚（黃花魚） |
| 7.石鴿 | 8.鰻 |
| 9.春子 | 10.馬鮫魚 |
| 11.烏板 | 12.石斑（鰆魚） |
| 13.黃雞魚 | 14.鯧魚 |

te²¹ san⁵³ k'uɔ²¹³
第 三 課
ㄎㄢˋ ㄈㄤ ㄎㄨㄛ

tɸyŋ⁵³ ɳεiŋ³¹ teiŋ⁵³ t'a²²³
東 犬 燈 塔
ㄉㄝㄩㄥ ㄞㄱㄅ ㄊㄝㄭ ㄊㄚ



kiŋ⁵³ naŋ²¹³ si²¹ ho²¹ t'ieŋ⁵³ kei²¹³ naŋ²¹
今 旦 是 好 天 氣 ， 儂
ㄍㄧㄥ ㄉㄤ ㄕ一 ㄏㄠ ㄊㄧㄝ ㄎㄚ ㄉㄤ

ŋa⁴⁴ so²²¹ ts'uo²¹ nɸyŋ⁵³ tse²¹ o²¹ tɸyŋ⁵³ ɳεiŋ³¹ teiŋ⁵³ t'a²²³
家 蜀 历 儂 齊 去 東 犬 燈 塔
ㄎㄚ ㄙㄠ ㄔㄝ ㄋㄝ ㄎㄤ ㄉ ㄝ ㄉㄝ ㄞ ㄊㄝ ㄊㄚ

k'a²⁴⁴ liu⁵³
客 遊
ㄎㄚ ㄩㄶ

才 tsia⁵³ 邁 kau²¹ 燈 teiŋ⁵³ 塔 t'a²²³ 辰 seŋ²¹ 候 ŋau²⁴², 儂 nar²¹
 家 rja⁴⁴ 看 k'ap⁵³ 見 rjed²¹³ 蜀 so²³¹ 間 ar⁴⁴ 白 pa²⁴⁴ pa²⁵ 其 i huaj²¹ rjiaŋ⁴⁴
 塔 na²²³ 共 kɔŋ²⁴² 四 si⁴⁴ 間 ar⁴⁴ 白 pa²⁴⁴ pa²⁵ 其 i ts'uɔ²¹³, 依 i⁴⁴
 爹 tie⁴⁴ kouŋ³¹, 講 tai³¹ uan⁴⁴ tan⁵³ 3ui³¹ u⁴⁴ so²³¹ ar⁴⁴
 紅 phyŋ²¹ 頭 nau²¹ 髮 uɔ²²³ 其 i huaj⁵³ rjiaŋ³¹ k'i³¹ 其 i phyŋ³¹ mo³¹
 城 liŋ⁵³; 著 tuo²⁵ 馬 ma²⁴ 3u³¹, 這 tsi²¹ 間 ar⁴⁴ huaj²¹ rjiaŋ⁴⁴



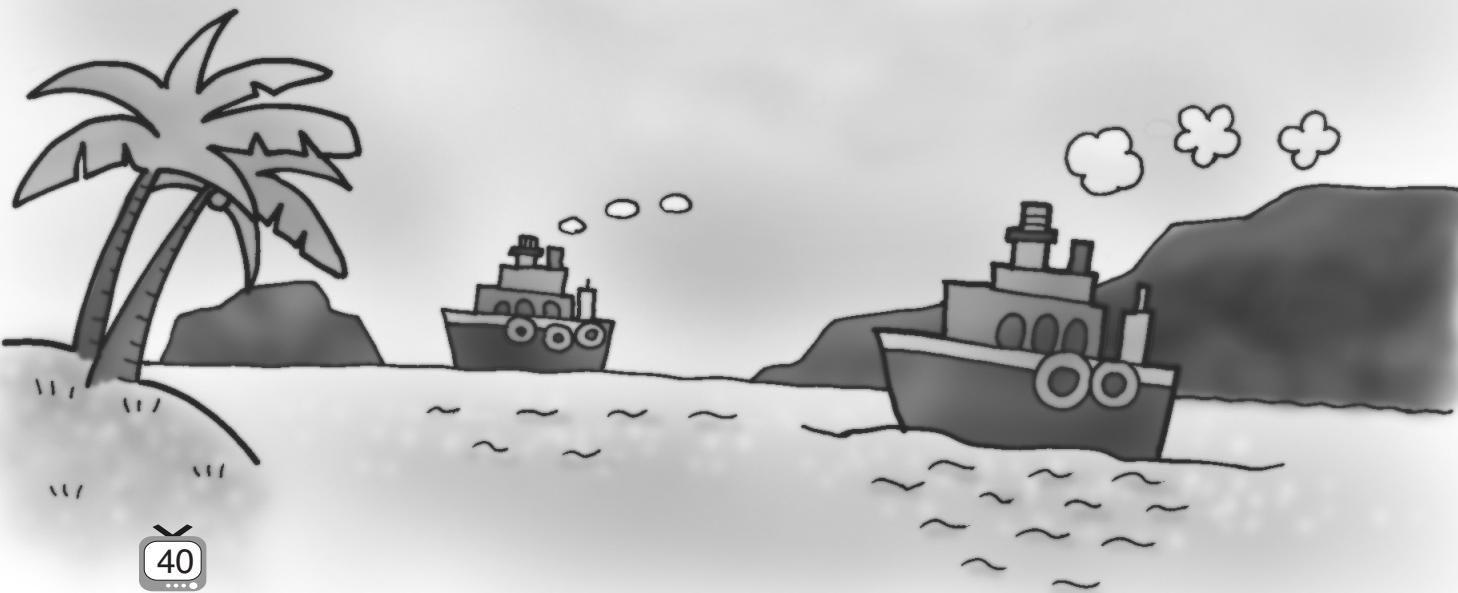
t'a²²³ ia²¹ li²¹ huan⁵³ njan³¹ k'i³¹ i la²¹ li⁵³
塔 **也** **是** **番** **因** **起** **其** , **儻** **是**
 去又ㄊ²³ 一ㄚ²¹ ㄌㄧ²¹ ㄏㄨㄢ⁵³ ㄞㄧㄢ³¹ ㄎㄧ³¹ ㄧ ㄌㄧ²¹ ㄌㄧ⁵³

 kouŋ³¹ iŋ⁵³ n̩uoŋ²⁴² su⁴⁴ ou²⁴² ts'uoŋ²¹ meŋ²¹ tu²¹ li²¹ pa²⁴⁴
講 **因** **為** **所** **有** **牆** **面** **都** **是** **白**
 ㄎㄡㄥ³¹ 一ㄥ⁵³ ㄞㄨㄛŋ²⁴² ㄕㄨ⁴⁴ ㄡ ㄔㄨㄛŋ²¹ ㄇㄟŋ²¹ ㄉㄨ²¹ ㄌㄧ²¹ ㄅㄞ²⁴⁴

 pa²⁵ i sai²²³ ku⁵³ ɿy³¹ ia⁵³ ho²⁴² pa²⁴⁴
白 **其** **色** , **故** **此** **也** **號** **白**
 ㄅㄚ⁵ ㄧ ㄙㄞㄭ²³ ㄎㄨ⁵³ ㄔㄩ³¹ ㄧㄚ⁵³ ㄏㄜ²⁴² ㄅㄚ⁴⁴

 mo⁴⁴ liŋ⁵³ naŋ²¹ ja⁴⁴ t'iaŋ⁴⁴ n̩au²¹³ ha²¹ ha⁵³
毛 **城** , **」** **儻** **家** **聽** **邁** **哈** **哈**
 ㄇㄛ⁴⁴ ㄌㄧㄤ⁵³ ㄋㄤ²¹ ㄞㄚ⁴⁴ ㄉㄧㄤ⁴⁴ ㄞㄠ²¹³ ㄏㄚ²¹ ㄏㄚ⁵³

 ts'ieu²¹³
笑 。
 ㄊㄧㄝ²¹³



依	i ⁵³	ne ³¹	puo ²¹	ts' yŋ ⁴⁴	kouŋ ³¹	:	huan ²¹	njan ⁴⁴
一	- ⁵³	ㄉㄜ	ㄉㄞ	ㄉㄠ	ㄉㄩㄥ		ㄏㄨㄢ	ㄉㄧㄢ
塔	na ²²³	si ²¹	i ⁴⁴	pai ²²³	ts'i ²⁴⁴	lei ²⁴²	lien ⁵³	iu ⁵³
是	ㄋㄚ	ㄙ	ㄧ	ㄑㄞ	ㄔㄧ	ㄌㄧ	ㄎㄧㄥ	ㄩ
一	- ⁴⁴	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
八	na ²²³	si ²¹	i ⁴⁴	pai ²²³	ts'i ²⁴⁴	lei ²⁴²	lien ⁵³	iu ⁵³
七	ㄋㄚ	ㄙ	ㄧ	ㄑㄞ	ㄔㄧ	ㄌㄧ	ㄎㄧㄥ	ㄩ
二	- ⁴⁴	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
年	na ²²³	si ²¹	i ⁴⁴	pai ²²³	ts'i ²⁴⁴	lei ²⁴²	lien ⁵³	iu ⁵³
由	ㄋㄚ	ㄙ	ㄧ	ㄑㄞ	ㄔㄧ	ㄌㄧ	ㄎㄧㄥ	ㄩ
英	in ⁵³	ng ²²³	iŋ ⁵³	ŋ ²²³	ou ²⁴²	pa ²²¹	ou ²⁴²	pa ²²¹
國	ㄎㄨㄤ	ㄉㄞ	ㄎㄨㄤ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
儂	nphiŋ ⁵³	ta ²⁵	kyeŋ ²¹³	ŋi	,	lie ²⁴²	hieŋ ⁵³	ʒai ²⁴²
搭	ㄉㄕㄢ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ		ㄌㄧ	ㄏㄧㄥ	ㄉㄞ
建	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ		ㄌㄧ	ㄏㄧㄥ	ㄉㄞ
其	pi- ⁵³	ta ²⁵	kyeŋ ²¹³	ŋi	,	lie ²⁴²	hieŋ ⁵³	ʒai ²⁴²
離	ㄉㄕㄢ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ		ㄌㄧ	ㄏㄧㄥ	ㄉㄞ
現	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ		ㄌㄧ	ㄏㄧㄥ	ㄉㄞ
在	pi- ⁵³	ta ²⁵	kyeŋ ²¹³	ŋi	,	lie ²⁴²	hieŋ ⁵³	ʒai ²⁴²
有	ou ²⁴²	pa ²²¹	ou ²⁴²	pa ²²¹		ㄡ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
百	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ		ㄡ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
幾	kui ²¹	nieŋ ⁵³	li ²³¹	sy ³¹	,	iu ⁵³	tie ⁴⁴	lau ⁴⁴
年	ㄎㄨㄢ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
歷	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
史	li ²³¹	sy ³¹	,	li ²³¹	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
幾	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
年	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
歷	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
史	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
頂	tin ³¹	kyŋ ⁵³	zun ³¹	sei ²²¹	kau ²⁴	mi ⁴⁴	β uan ²¹³	tsuonŋ ²¹
,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄇㄧ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
共	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
總	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
十	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
九	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
米	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
半	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
全	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
頂	tin ³¹	kyŋ ⁵³	zun ³¹	sei ²²¹	kau ²⁴	mi ⁴⁴	β uan ²¹³	tsuonŋ ²¹
,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
部	puo ²⁴²	tu ²¹	li ⁴⁴	lu ⁵³	hua ²¹	kouŋ ⁴⁴	njan ⁵³	t'a ²⁵
都	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
是	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
由	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
花	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
崗	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
岩	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
疊	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
起	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
其	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
一	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
分	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
做	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
四	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
層	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
樓	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
有	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
梯	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
五	ju ²¹	lei ²⁵	lphi ²⁵	tsεiŋ ⁵³	kau ²¹	t'a ²²³	tin ³¹	ti ³¹
十	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
六	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
層	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
遇	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
塔	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ
頂	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ	,	ㄉㄞ	ㄉㄞ	ㄉㄞ

naŋ ²¹	ŋa ⁴⁴	iu ⁵³	kuaŋ ²¹	li ³¹	uoŋ ⁵³	tai ²¹	au ²¹
儂	家	由	管	理	員	帶	邁
ㄉㄤ ²¹	ㄞㄚ ⁴⁴	ㄧㄡ ⁵³	ㄍㄨㄤ ²¹	ㄌㄧ ³¹	ㄨㄛŋ ⁵³	ㄉㄞ ²¹	ㄩㄤ ²¹
t'a ²³	tiŋ ³¹	k'ie ²⁴²	luo ²⁵	ŋie ³¹	lau ³¹	laŋ ³¹	ŋaoŋ ⁴⁴
塔	頂	待	著	外	首	欄	杆
ㄊㄚ ²³	ㄉㄥ ³¹	ㄎ一ㄝ ²⁴²	ㄌㄨㄛ ²⁵	ㄩㄝ ³¹	ㄉㄤ ³¹	ㄌㄤ ³¹	ㄭㄤ ³¹
mien ⁴⁴	sin ⁴⁴	ŋap ⁴⁴	p'an ²¹	maŋ ²¹	ʒien ²¹³	la ²¹	li ⁵³
邊	心	肝	嘩	嘩	顛	儻	是
ㄇㄧㄝ ⁴⁴	ㄟㄧㄥ ⁴⁴	ㄞㄢ ⁴⁴	ㄩㄢ ²¹	ㄇㄤ ²¹	ㄉㄧㄤ ²¹³	ㄉㄤ ²¹	ㄉㄧ ⁵³
kouŋ ³¹	iu ³¹	keiŋ ⁵³	hyon ⁵³	kia ²⁴²	k'aoŋ ²¹³	si ⁵³	ts'phi ²¹
講	由	懸	向	下	看	四	處
ㄍㄡㄞ ³¹	ㄧㄡ ³¹	ㄍㄟㄞ ⁵³	ㄏㄩㄢㄞ ⁵³	ㄍㄧㄢ ²⁴²	ㄭㄤ ²¹³	ㄈㄨ ⁵³	ㄏㄨㄤ ⁵³
kiŋ ³¹	si ²²¹	tsai ²⁴²	ia ²⁴	ho ³¹	hai ²¹	kier ⁵³	suo ²²¹
景	實	在	野	好	:	海	墘
ㄍㄧㄥ ³¹	ㄕㄧㄥ ²²¹	ㄊㄞ ²⁴²	ㄧㄚ ²⁴	ㄏㄤ ³¹	ㄏㄤ ²¹	ㄏㄤ ⁵³	ㄔㄨㄥ ²²¹
ki ³¹	hing ⁵³	kuai ⁵³	tsouŋ ²⁴²	ku ⁵³	ou ²⁴²	ŋy ³¹	luŋ ⁵³
奇	形	怪	狀	,	故	漁	船
ㄍㄧ ³¹	ㄏㄧㄥ ⁵³	ㄍㄨㄞ ⁵³	ㄊㄟㄤ ²⁴²	ㄍㄨ ⁵³	ㄡ ²⁴²	ㄞㄩ ³¹	ㄉㄨㄥ ⁵³
hai ⁴⁴	meiŋ ²¹³	sai ²¹	li ⁵³	sai ⁴⁴	ɔ ²¹³	ia ²¹	tsiŋ ²¹
海	面	駛	來	駛	去	也	真
ㄏㄞ ⁴⁴	ㄇㄞ ²¹³	ㄩㄞ ²¹	ㄌㄧ ⁵³	ㄩㄞ ⁴⁴	ㄜㄤ ²¹³	ㄧㄚ ²¹	ㄉㄞ ²¹
ie ²⁵		iu ⁵³	liŋ ⁵³	ŋusi ²⁴²	so ²³¹	β eiŋ ⁴⁴	k'ay ²¹
熱	；	由	另	外	蜀	邊	看
ㄧㄝㄞ ⁵		ㄧㄡ ⁵³	ㄉㄧㄥ ⁵³	ㄞㄨㄤ ²⁴²	ㄙㄤ ³¹	ㄭㄤ ²¹	ㄭㄤ ²¹
,	huo ⁵³	lie ³¹	ku ⁵³	ʒuo ²¹³	tsiŋ ²¹	tse ⁵³	i ⁵³
滬	裡	舊	厝	整	齊	其	排
ㄏㄨㄛ ⁵³	ㄌㄧㄢ ³¹	ㄍㄨ ⁵³	ㄐㄩㄢ ²¹³	ㄉㄧㄥ ²¹	ㄉㄜ ⁵³	ㄧ ⁵³	ㄉㄨㄥ ⁵³
hai ²¹	β ier ⁴⁴	ni ²⁵	t'au ⁵³	tsia ⁴⁴	leŋ ²¹	ŋau ²⁴²	ia ²¹
海	邊	日	頭	這	辰	候	也
ㄏㄞ ²¹	ㄒㄧㄝ ⁴⁴	ㄋㄧ ²⁵	ㄉㄤ ⁵³	ㄉㄧㄤ ⁴⁴	ㄉㄤ ²¹	ㄉㄤ ²¹	ㄉㄧ ²¹
							ㄇㄧㄥ ⁵³

main²⁴² lo²⁴⁴ lan⁴⁴ , hu²⁵ -tsein²¹³ yi¹ puaj⁴⁴ muo⁴⁴
 慢 落 山 , 福 正 其 半 晴 ,
 mian²⁴² lao²⁴⁴ lan⁴⁴ , fuk²⁵ -sei²¹³ ki¹ ban⁴⁴ qing⁴⁴
 實 在 野 俊 , 使 儂 舛 想 離
 mu-ai²¹ wai²⁴² yi⁴⁴ jiong²¹³ shi³¹ nyo⁵³ me⁵³ suon³¹ lie²⁴²
 k'ui⁴⁴
 開 。
 kai⁴⁴



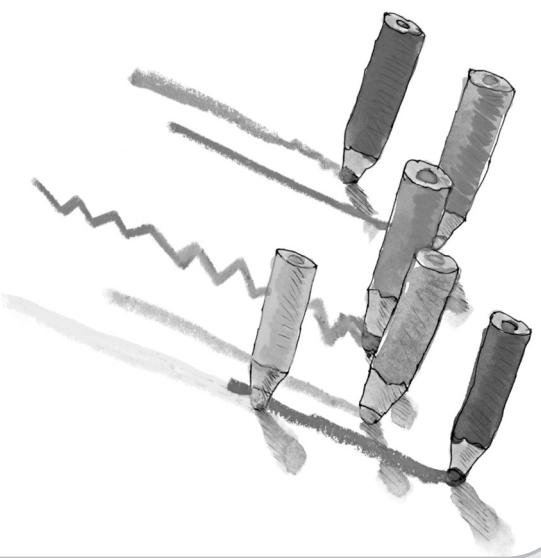
kin⁵³ nai²¹³ k'o²¹ tphyi⁵³ nein³¹ tein⁵³ t'a²²³ i
 今 旦 去 東 犬 燈 塔 其
 《一ㄥ》⁵³ ㄉㄤ²¹³ ㄅㄠ²¹ ㄉㄟㄧㄥ ㄉㄞㄯ ㄉㄞㄥ ㄉㄚ ㄉㄢ
 kip⁵³ pien²⁴² si²²¹ tsai²⁴² ia²⁴ o³¹ hi⁴⁴ jien²⁴²
 經 驗 ， 實 在 野 好 ， 希 望
 《一ㄥ》⁵³ ㄝㄧㄝ ㄕㄧ ㄉㄧ ㄞ ㄉㄧ ㄜㄧㄝ ㄉㄧㄝ
 iuai³¹ e⁴⁴ tsuon⁴⁴ i⁴⁴ i li²²¹ sy³¹ pui⁵³ kip³¹
 我 會 將 伊 其 歷 史 背 景 、
 ㄞㄨㄞ 一ㄜ ㄉㄨㄞ ㄞ ㄉㄧ ㄉㄧㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄧㄞ
 ti⁵³ li³¹ k'uan³¹ kin³¹ tu⁵³ pai²²¹ t'au⁵³ t'au²¹³ a⁴⁴
 地 理 環 境 都 八 透 透 下
 ㄉ一ㄥ ㄉ一 ㄉㄨㄞ ㄉ一ㄥ ㄉㄨㄞ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ
 ni²⁵ ia²¹ k'o²⁴ i³¹ tso²¹ so²²¹ 3ie²²³ u²¹ puon⁴⁴ nai²²³
 日 也 可 以 做 蜀 隻 有 本 色
 ㄉ一ㄞ 一ㄚ ㄉㄞ ㄉㄧ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ
 i to⁴⁴ iu⁵³ 。
 其 導 遊
 一 ㄉㄞ 一ㄡ ㄉㄞ



學習心得



學習心得



東犬燈塔

3

壹、教學重點

- 一、能聽懂並以母語說出燈塔、及風景形容詞等相關語詞。
- 二、能了解課文的意思，並且會使用正確的單位詞來介紹燈塔。
- 三、會應用母語當導覽員，並注意禮貌。
- 四、能認識馬祖的古蹟，進而喜歡自己的家鄉。

貳、教學時間

120分鐘（分三節課教學）

參、教學準備

東犬燈塔的照片及導覽圖等相關圖片。

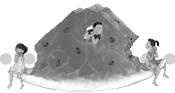
學生若粗備認識燈塔的能力並會分辨燈塔相關用語及名稱者更佳。

肆、教材分析

一、文體：記敘文

二、新詞：

- 1.東犬燈塔—詳見捌補充資料。
- 2.才邁—剛到。
- 3.辰候—時候。
- 4.白白其—白色的。
- 5.番因塔—泛指洋式燈塔。
- 6.臺灣—台灣省。
- 7.淡水—台北縣的淡水鎮。
- 8.紅頭髮—泛指洋人的頭髮。
- 9.番因—泛指洋人。
- 10.起其—蓋的。
- 11.紅毛城—在淡水的海邊，因為由紅頭髮的外國人蓋的，所以叫紅毛



城也列為古蹟，可參考紅毛城相關網站。

- 12.所有—所有的。
- 13.牆面—牆壁立面。
- 14.也號—也叫做。
- 15.離—距離。
- 16.歷史—歷史（年歲）。
- 17.地兜—地面。
- 18.邁—到。
- 19.共計—總計。
- 20.石頭母—馬祖特有岩層結構體(花崗岩)。
- 21.疊—堆疊起來。
- 22.分做—劃分成。
- 23.樓梯—指階梯。
- 24.管理員—燈塔管理員。
- 25.外首—外面。
- 26.欄杆—意指欄杆。
- 27.心肝—心裡。
- 28.嘭嘭顫—心裡七上八下，異常發抖之意。
- 29.四處—到處。
- 30.風景—景色。
- 31.海墘—海邊。
- 32.石壁—泛指海邊岩壁。
- 33.奇形怪狀—各種形狀，變幻多端。
- 34.漁船—捕魚的船隻。
- 35.駛來駛去—船在水面開來開去。
- 36.另外—除此之外。
- 37.滬裡（福正）—泛指福正聚落。
- 38.舊厝—泛指老房子。
- 39.整齊—排列整齊。
- 40.落山—太陽下山。

第三課





- 41.半晡一亦可說是黃昏。
- 42.經驗一體驗。
- 43.歷史背景一同字義。
- 44.地理環境一同字義。
- 45.八透透一明白的清清楚楚。
- 46.本色一有內涵，有本事。
- 47.導遊一旅行團等的引導者。

三、句型練習

利用課本上的基本句型學習母語念法。(活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動二〉——句型練習)

四、疊字詞練習：

讓孩子實際扮演作者小朋友的角色，運用母語來練習形容詞，增加學習的樂趣。(活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動三〉——疊字詞練習)

伍、學習單

評量學生聽及分辨燈塔主要建築的能力。(評量方式及活動詳見：陸、學習單〈活動一〉——我也會當導遊)

伍、教學活動

〈活動一〉——認識東犬燈塔的建築及周邊景色

- 1.教師在黑板上張貼東犬燈塔及周邊風景相關的照片（圖片），讓學生分組討論，你認識哪些燈塔及聚落風景等相關名稱，以及母語的唸法，並上台分組報告。
- 2.教師再逐一介紹各種燈塔及聚落風景等相關語詞，並範讀母語的念法，學童全體念、分組念、個別念。
- 3.教完燈塔及聚落風景等相關語詞後，再依照步驟 1、2 的方式教讀燈塔及聚落風景等相關名稱的母語唸法。
- 4.範讀的語詞：
燈塔相關：白白其牆、番仔塔、白白其厝、塔頂、地兜、紅毛城、白毛城等。

- 聚落及風景等相關：滬裡、故厝、漁船、落山、半晡、奇形怪狀等。
5. 將圖卡貼在黑板上，老師隨機用母語說一個燈塔及聚落風景等相關語詞，小朋友上台找出正確的圖卡，並用母語大聲的說出名稱來。
 6. 若學生的學習能力強，除了學習課本內一定要學會的燈塔及聚落風景等相關語詞之外，可以延伸新的語詞，詳見手冊：柒、參考資料（燈塔平面圖上的字詞）。

<活動二>——句型練習

1. 教師逐一介紹課本中各句型的用法及念法，並指導小朋友照樣仿作後分辨國語與母語使用的異同處，學童全體念、分組念、個別念。
2. 若學生都會了，則可在黑板上任意佈題，請小朋友分組用母語說一說不同的仿作句型。

<活動三>——疊字詞練習

1. 先教讀課本中疊字詞的詞語，並加以解釋情境內容。學童全體念、分組念、個別念。
2. 教師可以引導小朋友作加深加廣的練習。

<活動四>——我會讀課文

1. 教師帶領小朋友朗讀課文。
2. 教師利用國語說明課文的內容並提出新詞進行念讀及釋意。
3. 學童全體念、分組念、個別念。

陸、學習單

<活動>——我也會當導遊

1. 教師先將東犬燈塔平面圖解釋及範讀後，全班分成數組針對學習單題目進行練習。
2. 教師在練習中對孩子們進行評量。
3. 教師在小朋友練習告一段落後，請小朋友上台練習當導遊，並請大家一起來補充及激發創意。

柒、參考資料（燈塔平面圖上的字詞）

- | | | | |
|---------------------|--|---------------------|--|
| 1. 大 門 | tuai ⁴⁴ muoŋ ⁵³ | 12. 番 仔 塔 | huaj ²¹ ʒiaŋ ⁴⁴ na ²²³ |
| ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄥ | ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄥ | ㄏㄨㄞ ㄉㄧㄢ ㄉㄚ | ㄏㄨㄞ ㄉㄧㄢ ㄉㄚ |
| 2. 馬 墇 | ma ⁴⁴ luo ²⁴² | 13. 霧 砲 | u ⁵³ β au ²¹³ |
| ㄇㄚ ㄌㄨㄛ | ㄇㄚ ㄌㄨㄛ | ㄨ ㄩ | ㄨ ㄩ |
| 3. 倉 庫 | ts'ouŋ ⁵³ k'ou ²¹³ | 14. 滬 裹 | huo ⁵³ lie ³¹ |
| ㄔㄡㄅ ㄎㄡ | ㄔㄡㄅ ㄎㄡ | ㄏㄨㄛ ㄌㄧㄝ | ㄏㄨㄛ ㄌㄧㄝ |
| 4. 雞 宿 | kie ⁵³ lieu ²¹³ | 15. 舊 曆 | ku ⁵³ ʒuo ²¹³ |
| ㄑㄧㄝ ㄉㄧㄝ | ㄑㄧㄝ ㄉㄧㄝ | ㄑㄧㄝ ㄉㄤ | ㄑㄧㄝ ㄉㄤ |
| 5. 火 藥 庫 | hui ⁴⁴ yo ²⁵ k'ou ²¹³ | 16. 石 壁 | suo ²²¹ β ie ²²³ |
| ㄏㄨㄟ ㄩㄛ ㄎㄡ | ㄏㄨㄟ ㄩㄛ ㄎㄡ | ㄉㄨㄛ ㄟㄧㄝ | ㄉㄨㄛ ㄟㄧㄝ |
| 6. 浴 室 或 說 洗 湯 房 | y ²²¹ sei ²²³ | 7. 廁 所 (糞 坑 曆) | se ²¹ louŋ ⁴⁴ murŋ ⁵³ |
| ㄩ ㄕㄝ ㄉㄤ | ㄩ ㄕㄝ ㄉㄤ | ㄎㄨㄥ ㄭㄤ ㄭㄤ | ㄎㄨㄥ ㄭㄤ ㄭㄤ |
| 7. 廁 所 (糞 坑 曆) | ts'ei ²²³ su ³¹ | 8. 廚 房 (灶 前) | ma ²¹ lɸyŋ ²¹ ɿŋ ⁴⁴ |
| ㄎㄢ ㄉㄨㄥ | ㄎㄢ ㄉㄨㄥ | ㄊㄨㄥ ㄉㄤ | ㄊㄨㄥ ㄉㄤ |
| 8. 廚 房 (灶 前) | tuo ³¹ β uŋ ⁵³ | 9. 水 井 | tsau ⁴⁴ leɪŋ ⁵³ |
| ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ | ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ | ㄉㄨㄟ ㄉㄢ | ㄉㄨㄟ ㄉㄢ |
| 9. 水 井 | tsui ²⁴ ʒaŋ ³¹ | 10. 辨 公 廳 (辨 公 室) | maŋ ²¹ ɿŋ ⁵³ nei ²²³ |
| ㄉㄨㄟ ㄉㄢ | ㄉㄨㄟ ㄉㄢ | ㄉㄟ ㄉㄨㄥ ㄉㄟ ㄉㄢ | ㄉㄟ ㄉㄨㄥ ㄉㄟ ㄉㄢ |
| 10. 辨 公 廳 (辨 公 室) | peŋŋ ²¹ ɳŋ ⁴⁴ niaŋ ⁴⁴ | 11. 風 鮑 牆 (擋 風 牆) | peŋŋ ²¹ ɳŋ ⁵³ nei ²²³ |
| ㄉㄟ ㄉㄨㄥ ㄉ一ㄤ | ㄉㄟ ㄉㄨㄥ ㄉ一ㄤ | ㄉㄨㄥ ㄉㄢ ㄉㄨㄥ ㄉㄢ | ㄉㄨㄥ ㄉㄢ ㄉㄨㄥ ㄉㄢ |
| 11. 風 鮑 牆 (擋 風 牆) | hunŋ ²¹ nai ⁴⁴ ts'uoŋŋ ⁵³ | 12. 番 仔 塔 | touŋŋ ²¹ hunŋ ⁴⁴ ts'uoŋŋ ⁵³ |
| ㄉㄨㄥ ㄉㄢ ㄉㄨㄥ ㄉㄢ | ㄉㄨㄥ ㄉㄢ ㄉㄨㄥ ㄉㄢ | ㄏㄨㄞ ㄉㄧㄢ ㄉㄚ | ㄉㄨㄥ ㄉㄢ ㄉㄨㄥ ㄉㄢ |



捌、東犬燈塔補充資料：

歷史沿革

東犬燈塔創建於清同治十一年（1872年），是目前臺閩地區古蹟中離臺灣最遠的二級古蹟，位於福建省連江縣莒光鄉東莒島福正村東犬山上。地當閩江口外馬祖列島南方，與列島北方的東湧燈塔共扼閩江口出入門戶，是進出福州馬尾的主要航標。

東犬即光緒時東莒島的簡稱，與舊稱西犬的西莒島相對，乾隆時並稱白沙，或分稱東沙與西沙。因島形像狗，所以又名為白犬或東犬、西犬。東犬島正當航道關隘，加以山勢高聳，是以兼具設燈塔的環境與必要性。

道光二十二年（1842年）清廷鴉片戰爭戰敗，與英國簽訂「南京條約」開放五口通商之後，沿海商港洋船匯集，但因東南沿海港澳曲折，礁石密佈，亟需新式的助航設施。其後根據咸豐八年（1858年）英法聯軍戰敗之後的「天津條約」與「中英通商章程善後條約」中有關於助航設施建設的規定，更確定了東南沿岸日後建設新式的助航設施。然而當時太平天國未平，捻亂又起，加以外患頻仍，因而延至同治二年（1863年）赫德（Rebert Hart）受命成為海關總稅務司後，方於同治八年（1869年）至九年（1870年）間開始了首批新式燈塔的建造。同治十年（1871年）至十一年（1872年）更在臺灣海峽與東南沿海繼續興建第二批的新式燈塔；東犬燈塔即為此時期的產物。

東犬燈塔在同治十一年由英國伯明罕強斯兄弟燈塔工程建造有限公司（Chance Brothers and Co. Limited, Lighthouse Engineers tructors, Birmingham）興建，耗時三年。初設的東犬燈塔的燈光點距離水面21丈8尺，晴天的時候能遠照69里。燈塔中央的鏡機中心的燈器在民國元年（1912年）以前為二燈蕊多孔油燈，其後改用85公釐的白熱石油氣燈，均為強斯公司製品。正常運作時，每20秒可閃白光3次，光力約兩萬九千燭光；經蚌形玻璃透鏡的折射，光程可遠達16.7浬。此外，塔邊另設有霧砲，在天候不佳能見度差時，可以發砲以聲警示。燈塔的人員編制包括了外籍看守員、助理看守員與中國的看守員。外籍看守員是操控燈塔管理的主要負責人，也是行政事務實際的操作者。在籍人員的主要職務則為燈塔的看守。

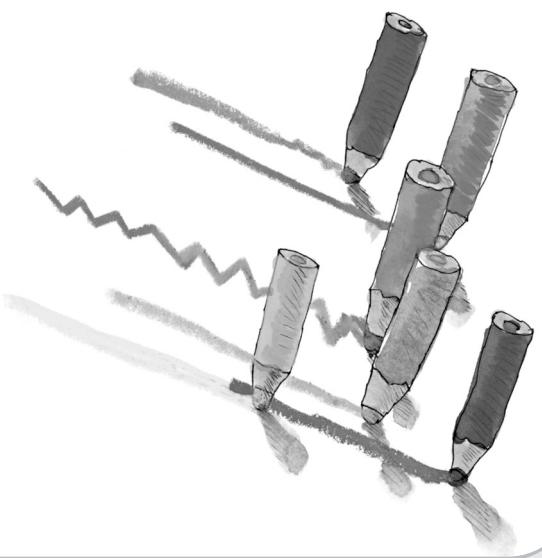
初建的東犬燈塔的英文名稱為「中犬燈塔」(Middle Dog Light Station)，在當時海關總稅務司與燈塔的外籍看守員的來往文書中，便是使用這一名稱。另外有關東犬燈塔的舊稱還有白犬燈塔、白肯燈塔、東犬山燈塔。民國七十四年(1985年)一月二十三日海關總稅務司署海務處將其更名為「東犬島燈塔」。東犬燈塔原有的基地呈長方形，長約184公尺，寬約61.5公尺，總面積約11,316平方公尺。民國六十七年(1978年)國防部因戰備需要，拆除西南角圍牆約50公尺，所以目前的基地如菜刀型，面積則為10,549平方公尺。燈塔為早期的石造洋式燈塔，樓高四層，而由塔身、塔燈、塔頂三部份組成，由塔頂風標至地面高度為19.5公尺。塔身內部樓高為三層，高10.66公尺。在臺閩地區現存的洋式燈塔中，卻是第一座以花崗石材建造的燈塔。

資料來源：內政部台閩地區古蹟資訊網 <http://webca.moi.gov.tw/cgi-bin/hi.asp?Xrade=y001>

學習心得



學習心得



第四課 十二生肖

ㄉㄢˋ ㄕㄧ ㄎㄨㄛ ㄉㄞ ㄋㄧ ㄕㄢˇ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

第 一 生 肖 鼠 食 瓜 ,
ㄉㄢˋ ㄕㄧ ㄕㄢˇ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

蜀 树 花 名 茉 莉 花
ㄉㄢˋ ㄕㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

第 二 生 肖 牛 犁 田 ,
ㄉㄢˋ ㄕㄧ ㄕㄢˇ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

蜀 树 花 名 蓬 車 蓮
ㄉㄢˋ ㄕㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

第 三 生 肖 虎 上 山 ,
ㄉㄢˋ ㄕㄢˇ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

蜀 树 花 名 白 牡 丹
ㄉㄢˋ ㄕㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

第 四 生 肖 兔 挖 穴 ,
ㄉㄢˋ ㄕㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

蜀 树 花 名 金 凤 葉
ㄉㄢˋ ㄕㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

第 五 生 肖 龍 謄 雲 ,
ㄉㄢˋ ㄕㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

蜀 树 花 名 千 日 紅
ㄉㄢˋ ㄕㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ ㄉㄤ ㄉㄢˋ

te⁴⁴ lphi²⁵ saŋ⁵³ nau²¹³ sie⁵³ huaŋ³¹ louŋ⁵³
第六 生肖蛇橫廊,

so²³¹ βuo⁵³ hua⁴⁴ mian⁵³ tsiu²¹ hai²¹ louŋ⁵³
蜀树花名秋海棠。

te⁵³ ts'ei²²³ saŋ⁵³ nau²¹³ ma³¹ tsouŋ⁴⁴ aŋ⁴⁴
第七 生肖馬裝鞍,

so²³¹ βuo⁵³ hua⁴⁴ mian⁵³ luo²²¹ mu²¹ laŋ⁴⁴
蜀树花名綠牡丹。

te⁵³ pai²²³ saŋ⁵³ nau²¹³ so²³¹ kuiŋ⁵³ yoŋ⁵³
第八 生肖蜀群羊,

so²³¹ βuo⁵³ hua⁴⁴ mian⁵³ si²¹ hyorŋ⁴⁴ yoŋ⁵³
蜀树花名是香椽。

te³¹ kau³¹ saŋ⁵³ nau²¹³ kau⁵³ po⁴⁴ t'o⁵³
第九 生肖猴抱桃,

so²³¹ βuo⁵³ hua⁴⁴ mian⁵³ tsie²⁴ βo³¹ lo⁵³
蜀树花名紫葡萄。

te⁴⁴ sei²⁵ saŋ⁵³ nau²¹³ kie⁴⁴ sy⁴⁴ sin⁵³
第十 生肖雞司辰,

so²³¹ βuo⁵³ hua⁴⁴ mian⁵³ si²¹ tsie² iŋ⁴⁴
蜀树花名是紫荊。



se²²¹ ei²²³ say⁵³ nau²¹³ k'einj³¹ siu²¹ ka⁴⁴
 十一 生肖犬守家，
 ムセガ²¹ エガ²³ ムガ⁵³ ガム²¹³ カヘア³¹ ムース²¹ カヤ⁴⁴

so²³¹ βuo⁵³ hua⁴⁴ mian⁵³ puorj²¹ ja²²¹ hua⁴⁴
 蜀树花名奔葛花。
 ムエガ³¹ バメガ⁵³ フメヤ⁴⁴ ハーナ⁵³ ハメア²¹ ヤハ²¹ フメヤ⁴⁴

sei²²¹ nei²⁴² say⁵³ nau²¹³ ty⁴⁴ sie²³¹ p'unj⁴⁴
 十二 生肖猪食潘，
 ムエガ²¹ ノエ²⁴² ムガ⁵³ ガム²¹³ テウ⁴⁴ ムーセガ³¹ パメル⁴⁴

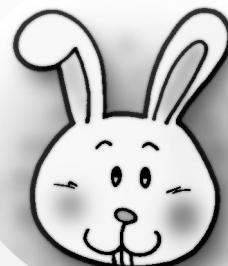
so²³¹ βuo⁵³ hua⁴⁴ mian⁵³ kiu²¹ tuorj³¹ ts'upj⁴⁴
 蜀树花名叫长春。
 ムエガ³¹ バメガ⁵³ フメヤ⁴⁴ ハーナ⁵³ ハメア²¹ ハメル³¹ チメル⁴⁴

sei²²¹ nei²⁴² say⁵³ nau²¹³ ts'uorj²¹ tse³¹ tsuorj⁵³
 十二 生肖唱齐全，
 ムエガ²¹ ノエ²⁴² ムガ⁵³ ガム²¹³ ハメア²¹ ハセ³¹ ハメア⁵³

tuj⁴⁴ θu²⁵ hua⁴⁴ mian⁵³ kouŋ³¹ me⁴⁴ uorj⁵³
 動物花名講舎完，
 ハメル⁴⁴ パメガ⁵ フメヤ⁴⁴ ハーナ⁵³ ハメア³¹ ハセ⁴⁴ メエア⁵³

p'ieŋ⁴⁴ ho³¹ say⁴⁴ ko⁴⁴ k'y²⁵ nphiyŋ²¹ ts'uorj²¹³
 編好山歌乞儂唱，
 ハーセア⁴⁴ ハゴ³¹ ムガ⁴⁴ ハコ⁴⁴ ハキ²⁵ ハメア²¹ ハメア²¹³

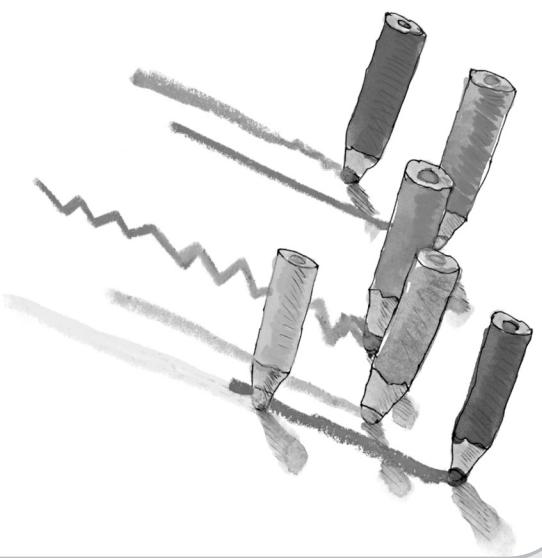
tsieŋ³¹ iŋ⁵³ p'ieŋ⁴⁴ ko⁴⁴ ha⁴⁴ iŋ⁵³ tuorj⁵³
 前人編歌後人傳。
 ハーセア³¹ ハル⁵³ ハーセア⁴⁴ ハコ⁴⁴ ハハ⁴⁴ ハル⁵³ ハメア⁵³



學習心得



學習心得



十二生肖

4

壹、教學重點

- 一、能了解課文的意思，並且會以母語正確說出十二生肖及花名。
- 二、能利用母語說出與十二生肖相關的諺語及歇後語，並應用於日常生活中。
- 三、會欣賞或歌唱十二生肖這首曲子。

貳、教學時間

二百分鐘（分五節課教學）

參、教學準備

本課生字語詞卡及相關圖卡、十二生肖籤筒、花卉書籍。

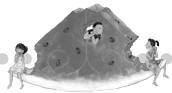
第四課

肆、教材分析

一、文體：詩歌

二、新詞注釋：

- 1.生肖—用十二種動物配十二地支，以人出生之年定其所屬的動物，稱為「生肖」。
- 2.鼠—鼠是哺乳類齧齒目鼠科動物的總稱。體形小，腳短尾長，毛柔軟、呈灰褐色。
- 3.花名—花的名稱。
- 4.茉莉花—常綠灌木，夏開白色小花，味香，可作香水或茶種香料。
- 5.牛—脊椎動物哺乳綱偶蹄目。體形碩大，性情溫馴而力氣大。
- 6.蓬車蓮—多年生草本生，於水中，葉子圓大，露出水面，果實稱蓮蓬，種子稱蓮子，地下經稱藕都可以吃。
- 7.虎—哺乳類食肉目貓科。形似貓，全身黃褐色，具黑色條紋。
- 8.白牡丹—白色的牡丹花。



9. 兔—脊椎動物哺乳類兔形目。草食性動物。耳大，尾短向上翹，上脣中裂，後腿較前腿長。毛色為灰、白或褐色。
10. 金鳳葉—植物名。
11. 龍—龍是傳說中一種極具靈性的動物。頭生角、鬚，身長，有鱗、爪。
12. 千日紅—莧科千日紅屬，一年生草本。春日下種，秋季開球形紅、紫、白色的花，可經久不凋，極適合觀賞用。
13. 蛇—蛇是有鱗目蛇亞目爬行動物的總稱。體圓長，無四肢，有鱗，口大，舌細長而分叉，體色不一，有蛻皮現象。
14. 秋海棠—秋海棠科秋海棠屬多年生草本。莖葉柔軟多汁，葉呈歪卵形，有鋸齒，互生。
15. 馬—脊椎動物門哺乳綱奇蹄目。四肢強健，每肢僅有一蹄，善跑，能載重行遠，草食性，性溫和。
16. 綠牡丹—綠色的牡丹花。
17. 羊—羊是哺乳綱牛科部分動物的泛稱。有綿羊、山羊、羚羊等。
18. 香櫟—常綠小喬木或大灌木，有短刺，花瓣裡面白色，外面淡紫色，果實長圓形黃色，果皮粗而厚，可入藥。
19. 猴—靈長類哺乳動物。
20. 紫葡萄—落葉植物，果實圓形或橢圓形，多為紫色或淡綠色，味甜多汁，可生食可釀酒。
21. 雞—家禽名，其肉、蛋均可供食用。
22. 紫荊—豆科紫荊屬，落葉喬木或大灌木。
23. 犬—即狗。哺乳綱食肉目。嗅覺、聽覺異常敏銳，馴化後，可守衛門戶或幫助打獵。
24. 奔葛花—植物名。
25. 豬—哺乳類偶蹄目豬科。頭大，眼小，耳大，四肢短小，軀體肥滿，鼻與口吻皆長。肉可食，皮可製革，鬃毛可製刷子等。
26. 長春—夾竹桃科長春花屬，一年生草本。
27. 山歌—山村間民歌。
28. 前人—以前的人。





29.後人一泛指後世的人。

三、我會講：（我會說）

學習與十二生肖相關的諺語。（活動方式詳見：伍、教學活動；

〈活動一〉——我會講）

四、我會准：（我會猜）

學習與十二生肖相關的歇後語。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動二〉——我會准）

五、唱小歌：

（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動三〉——唱小歌）

六、學習單：

學習用母語唸出生肖及看過表演之後的感想。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動四〉——學習單）

伍、教學活動

〈活動一〉——我會講：（我會說）

1.請老師講解每一句諺語的含意，並逐一教學福州語的念法，學童全體念、分組念、個別念。

2.在籤筒內準備諺語的字條，請四位學童上台抽出要表演的諺語，利用肢體動作以四格漫畫方式真人呈現演出諺語內容，並讓同學猜一猜演出的諺語為何。以活潑的遊戲化方式提昇學生學習興趣，更加深學童對諺語含意的印象。

內容如下：

(1)眚盲貓搦着死老鼠

解釋：瞎撞上的，純屬巧合。

(2)牛困跋九倒

解釋：初生的牛犢總是在接二連三第跌跤後才能站穩，喻成長的過程中難免遭遇挫折，總要吃點苦頭。

(3)老虎又來，鞋帶又斷

解釋：危急之中又加險情。

- (4)走蛇走彎彎，走虎走落山
解釋：蛇沿曲線行進速度慢；虎上山快，下山慢。
- (5)心急馬倒退
解釋：心越急辦事越不順利。
- (6)猴戲未做，猴脾先起
解釋：寺才使性子，讓人頭疼。
- (7)雞角困未大先叫更
解釋：孩子在成年人面前逞能說大話。
- (8)厝裡犬，咬門塾
解釋：只敢在家裡耍威風的人。
- (9)搦豬上架
解釋：費盡九牛二虎之力制服對方，使之就範。

〈活動二〉——我會准：(我會猜)

- 請老師講解每一句歇後語，並逐一教學福州語的念法，學童全體念、分組念、個別念。
- 練習完畢後，請學童猜一猜歇後語的謎底為何。老師可做一些導引，帶領學童往正確的方向思考。假使學童有不同的答案，也可以請他說一說，只要有道理都可以接受，多鼓勵學童。

內容如下：

- (1)草蜢撩雞角—討死
解釋：蚱蜢挑逗戲弄公雞。—找死
- (2)猴戴帽—儻像儂形
解釋：猴子戴帽子。—不像個人樣
- (3)毛毛雞—假大格
解釋：一隻羽毛蓬鬆的雞。—裝大個子
- (4)雞母扒糞堆—無事討事做
解釋：母雞翻垃圾。—沒事找事做
- (5)食信老鼠—七處楚
解釋：吃了火藥的老鼠。—到處奔跑跳



〈活動三〉——唱小歌

- 1.教師帶領小朋友朗讀小歌。
- 2.教師利用國語說明小歌內容。

〈活動四〉——學習單

活動一：生肖大訪問

請調查家人或朋友的生肖為何，並紀錄在表格中，且用母語念給家人或朋友聽，由他們替你評分？表現越好星星越多喔！

姓名或稱謂	生肖	我的表現	簽名
例：劉小華	虎	☆☆☆☆☆☆	劉小華
		☆☆☆☆☆☆	
		☆☆☆☆☆☆	
		☆☆☆☆☆☆	
		☆☆☆☆☆☆	

活動二：猜猜我是誰

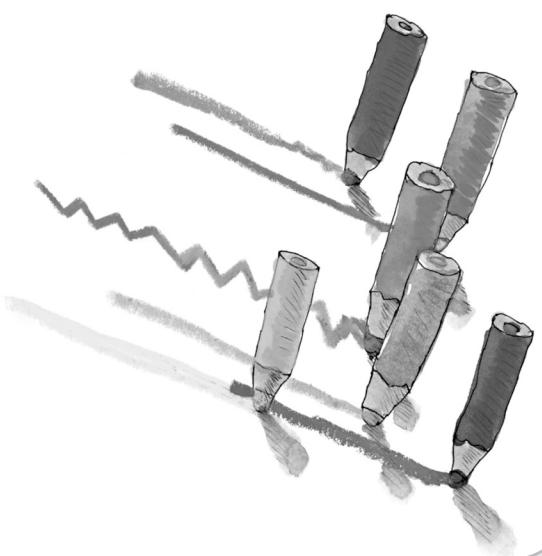
老師準備有十二生肖動物語詞卡，請同學上台抽籤，抽到哪一張，就模仿這個生肖動物的動作。請同學用母語猜出，並紀錄下表：

姓名	生肖	獎項	感想
例：小明	兔	最佳創意獎	他表演的兔子很生動活潑，尤其是牙齒，真可愛。

學習心得



學習心得





第十一冊（教師手冊）

發行人：陳雪生

發行單位：連江縣政府

指導：教育部、連江縣政府教育局

主持：連江縣立中正國民中小學

主任委員：林平銀

召集人：陳元利

編輯：王建華、林月仙、張秀玲、陳蕙蓉、劉玉金

鄭秀芸。（按姓名筆劃順序排列）

學術指導：福建省福州師範大學海外教育學院

梁玉璋教授

美術編輯：丁美月

插圖：竇娟娟.富爾特科技.意念圖庫

圖檔：第一課/擷取馬祖觀光網站及書籍

第二課/農委會漁業局相關網站及書籍

印刷設計：泰銘照相製版社有限公司

（06）2910838

出版日期：中華民國九十三年初版

學校服務專線：0836-22196 國小部教導處

（如有破損或裝訂錯誤，請寄回連江縣立中正國民中小學更換）